

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1340	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1341-1345	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	1346	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1347-1358	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	1359-1363	Requêtes
Notice of reference	-	Avis de renvoi
Notices of appeal filed since last issue	1364	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1365-1367	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	1368-1388	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Appeals	1389	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	1390	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Jacques Chaoulli
Jacques Chaoulli

c. (29933)

**Conseil d'arbitrage, ès qualités Président du
Conseil d'arbitrage, et al. (Qué.)**
Eddy Demers
Morency, Demers & Semco

DATE DE PRODUCTION : 5.9.2003

The City of Winnipeg, et al.
Ursula B. Goeres
City of Winnipeg

v. (29934)

Manitoba Hotel Association Inc., et al. (Man.)
Richard Swystun
Tapper Cuddy

FILING DATE: 8.9.2003

Charles John Gordon Benoit, et al.
Elizabeth A. Johnson
Ackroyd, Piasta, Roth & Day

v. (29931)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al.
(F.C.)**
Graham R. Garton, Q.C.
A.G. of Canada

FILING DATE: 10.9.2003

Narine Loojune
Narine Loojune

v. (29935)

Gary N. Holmes (Ont.)
Gary N. Holmes

FILING DATE: 8.9.2003

Rita Côté, et autres
Martin Gauthier
Martel, Brassard, Doyon

c. (29939)

Jean-Pierre Rancourt, et autres (Qué.)
Bernard Faribault
Faribault et Associés

DATE DE PRODUCTION : 10.9.2003

Trevor Nicholas Construction Co. Limited
John Susin

v. (29937)

**Her Majesty the Queen as represented by the
Minister for Public Works Canada (F.C.)**
Christopher Parke
A.G. of Canada

FILING DATE: 10.9.2003

SEPTEMBER 15, 2003 / LE 15 SEPTEMBRE 2003

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Major and Fish JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Major et Fish**

**Harold Westendorp, Harold's Demolition Inc., Inner Harbour Developments Inc., 548394 Ontario Limited,
and Investments Development Corporation.**

v. (29740)

National Trust Company (Ont.)

- and between -

Harold Westendorp

v. (29740)

The Royal Bank of Canada

NATURE OF THE CASE

Property law - Mortgages - Power of Sale proceedings - Torts - Counterclaim for damages by Applicant - Bias - Allegations of bias - What is the test for bias or apprehension of bias when a trial judge was a member of a law firm that acted for one of the defendant's in the case before him - Whether the rules of the Canadian Judicial Council preclude a justice from ever acting as judge in a case of a former client - Whether the corporate veil be ignored in assessing damages for destruction of a family business and consider loses to the principals of the corporate debtor as well as loses of the corporate debtor - What duty does a bank have to a long established client prior to returning a cheque - Whether there are issues of public importance raised.

PROCEDURAL HISTORY

August 8, 2001
Ontario Superior Court of Justice
(Quigley J.)

Respondent National Trust Company's actions for defaults on mortgages, allowed; Applicants' counter-claim for damages for improvident sale, misconduct and loss of business and profits, and damages dismissed; Westendorp's claim against Respondent Royal Bank for loss of business profits and damages, dismissed

March 4, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Borins, MacPherson and Cronk JJ.A.)

Westendorp's appeal dismissed with costs

April 30, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Astrazeneca AB

v. (29691)

Novopharm Limited and the Registrar of Trade-Marks (F.C.A.)

NATURE OF THE CASE

Property law - Trade-marks Pharmaceutical preparations - Application for trade-mark in colour applied to surface of tablet - Test for inherent distinctiveness in Canada - What are the relevant comparison wares in assessing the distinctiveness of a trade-mark relating to the appearance of a pharmaceutical containing a specified ingredient ? - Whether distinctiveness requires proof that the trade-mark "alone" is used as an indicator of source

PROCEDURAL HISTORY

March 9, 2000 Registrar of Trade-marks (Martin, member)	Applicant's application for registration of a round yellow tablet design as a trade-mark dismissed
October 30, 2001 Federal Court of Canada (Kelen Michael A.)	Appeal dismissed
February 4, 2003 Federal Court of Appeal (Stone, Rothstein and Malone JJ.A.)	Appeal dismissed
April 7, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.
Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour**

Jean-Pierre Galipeau

c. (29877)

Sa Majesté la Reine (C.A.F.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Actions - Radiation - Détention de biens saisis par la Couronne suite à une enquête policière - Action intentée par le demandeur pour récupérer ces biens - Requête de l'intimée en radiation de la déclaration accueillie - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en considérant que la section de première instance avait rendu un jugement irréprochable ? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en omettant de considérer la *Charte canadienne des droits et libertés* ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 31 août 2001
Cour fédérale du Canada
Section de première instance
(La juge Tremblay-Lamer)

Requête de l'intimée visant à obtenir la radiation de la
déclaration du demandeur accordée

Le 15 mai 2003
Cour d'appel fédérale
(Les juges Décary, Létourneau et Nadon)

Appel rejeté

Le 1^{er} août 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Dr. Noël Ayangma

v. (29697)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Appeal - Motion for summary judgment - Whether the motions judge erred by granting the respondent's motion for summary judgment - Whether the lower courts erred in determining that pursuant to the *Public Service Employment Act* (the "PSEA") R.S.C. 1985, c. P-33, a candidate who has been successful in his appeal before the Public Service Commission of Canada's Appeal Board is not entitled to the position for that matter - Whether the lower courts erred in determining that the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Supp.), had not been violated.

PROCEDURAL HISTORY

October 31, 2000
Public Service Commission of Canada, Appeals
Directorate
(Baillie, Chairperson)

Applicant's appeal allowed: insufficient knowledge of
french by selection board members contrary to
subsection 16(2) PSEA; elimination of Applicant from
competition was fair and equitable

June 25, 2002
Federal Court of Canada
(Blanchard J.)

Applicant's motion for summary judgment dismissed;
Respondent's motion for summary judgment allowed;
Applicant's action dismissed

March 20, 2003
Federal Court of Appeal
(Desjardins, Décary and Noël JJ.A.)

Appeal dismissed

April 9, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Jean-Pierre Galipeau

c. (29839)

Procureur général du Canada et Développement des ressources humaines Canada (C.A.F.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Procédure - Procédure civile - Radiation - Protection de la vie privée - Communication de renseignements personnels - Numéro d'assurance sociale - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le demandeur a obtenu les documents qu'il réclamait selon l'art. 12 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21 ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en considérant seulement les art. 41, 48 et 49 de cette loi ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en omettant de mentionner pourquoi les par. 18.1(3) et(4) de la *Loi sur la Cour fédérale (1998)* ne pouvaient s'appliquer ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 26 juillet 2002
Cour fédérale du Canada
Section de première instance
(Le juge Lemieux)

Requête des intimés en radiation de la demande de
contrôle judiciaire du demandeur accueillie

Le 14 mai 2003
Cour d'appel fédérale
(Les juges Décary, Létourneau et Nadon)

Appel rejeté

Le 23 juin 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

Benoît Guimond

c. (29858)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Procédure - Procédure préalable au procès - Une demande de contrôle de l'exercice par le procureur général de son pouvoir discrétionnaire en matière criminelle, en particulier le dépôt d'un acte d'accusation direct en vertu de l'art. 577 du *Code criminel*, peut-elle être faite par la procédure du *certiorari*? - Subsidièrement, si tel n'est pas le cas, le jugement de l'honorable juge Fraser en l'espèce pouvait-il être frappé d'appel en vertu de l'alinéa 676(1)b) du *Code criminel*? - Les circonstances du présent cas justifiaient-elles le juge de première instance de conclure que le dépôt de l'acte d'accusation direct était invalide et que ce dernier devait être annulé? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en refusant d'annuler l'acte d'accusation direct au motif que la défense aurait de toute manière une autre façon d'accéder au témoignage détaillé des témoins visuels, alors que cela était soit hautement spéculatif, soit simplement inexact?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 4 avril 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Martin)

Requête du demandeur en *certiorari* accueillie

Le 6 juin 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Fish, Morissette et Letarte [*ad hoc*])

Appel accueilli, jugement de première instance infirmé
et requête rejetée

Le 4 juillet 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Allan Gladstone et Jennifer Bradshaw

c. (29888)

Dr. Jerry Dankoff, Sir Mortimer B. Davis Jewish General Hospital et Procureur général du Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne - Civil - Libertés publiques - Procédure - Procédure civile - Cautionnement pour frais - Les art. 65, 152 et 154 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, qui prévoient le versement d'une caution pour frais si un demandeur ne réside pas au Québec, violent-ils les art. 2b), 6(2)b), 7 et 15 de la *Charte canadienne*? - Les art. 65, 152 et 154 du *Code de procédure civile* violent-ils l'art. 23 de la *Charte québécoise*? - Les art. 65, 152 et 154 du *Code de procédure civile* sont-ils *ultra vires* des pouvoirs de l'Assemblée nationale du Québec?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 31 mars 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Champagne)

Requête des demandeurs contestant la constitutionnalité
des art. 65, 152 et 154 du *Code de procédure civile*
rejetée

Le 16 mai 2003
Cour d'appel du Québec
(Le juge Nuss)

Requête pour permission d'en appeler d'un jugement
interlocutoire rejetée

Le 14 août 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

SEPTEMBER 16, 2003 / LE 16 SEPTEMBRE 2003

29878 The Vancouver Sun v. Attorney General of British Columbia, "The Named Person", Attorney General of Canada, Ajaib Singh Bagri, Ripudaman Singh Malik (B.C.)

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache and Deschamps JJ.

An oral hearing is ordered to decide whether this application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of British Columbia, Number BL0318, dated July 24, 2003, should be granted.

Une audition est ordonnée pour décider si cette demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, numéro BL0318, daté du 24 juillet 2003, doit être accordée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non Charter) - Anti-terrorism provisions - Whether media should be given notice of applications for *in camera* s. 83.28 proceedings - Whether application by media for access to *in camera* s. 83.28 proceedings should be heard before proceedings are adjourned - Whether media or its counsel should be given access to pleadings and *in camera* proceedings in s. 83.28 applications - Whether s. 83.28 proceedings should be *in camera*.

PROCEDURAL HISTORY

July 24, 2003
Supreme Court of British Columbia
(Holmes J.)

Applicant's application for access to material filed in or arising from *in camera* s. 83.28 proceedings and for a declaration s. 83.28 proceedings should not be *in camera* dismissed

August 1, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

SEPTEMBER 18, 2003 / LE 18 SEPTEMBRE 2003

29432 C.U. v. Marley McGonigle, Director of Child Welfare for the Province of Alberta (Alta.) (Civil)
(By Leave)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0003-0560-AC, dated February 26, 2003, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0003-0560-AC, daté du 26 février 2003, est rejetée sans dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil - Child welfare – Child in need of protection – Mature minor – 16 year old Jehovah's Witness with dysfunctional bleeding refusing blood transfusions – Transfusions considered medically essential by attending physician – Apprehension and treatment orders obtained by child protection authorities and transfusions administered – Whether decisions of four provincial courts of appeal conflict on issue of whether child welfare legislation supersedes common law mature minor rule? – If provincial legislation purports to abrogate capable person's "original freedoms", whether legislation *ultra vires*? – Whether a claimant must always seek relief under s. 52(1) of the *Constitution Act, 1982*, to obtain a remedy under the *Charter*, s. 24(1), for wrongful application of a statute? – Whether Court of Appeal decision that Alberta's *Child Welfare Act* abrogates common law mature minor rule generates substantial confusion and uncertainty among Canadian health care practitioners? – *Child Welfare Act*, R.S.A. 2000, c. C-12, ss. 1(1)(d), 1(2), 2(d) – *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 1, 2(a), 7, 15(1), 24(1), 52(1).

PROCEDURAL HISTORY

April 15, 1999 Provincial Court of Alberta (Witten J.)	Apprehension of Applicant ordered; treatment of Applicant authorized
September 8, 2000 Court of Queen's Bench of Alberta (Clarke J.)	Appeal dismissed
November 7, 2002 Supreme Court of Canada (Gonthier J.)	Motion to extend time to file and/or serve the leave application granted
February 26, 2003 Court of Appeal of Alberta (Côté, Russell and Hunt JJ.A.)	Appeal dismissed
April 28, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29568 Chippewas of Nawash First Nation, Paul Jones and Chief Ralph Akiwenzie v. Her Majesty the Queen, as represented by the Minister of Fisheries and Oceans and The Minister of Indian Affairs and Northern Development (FC) (Civil) (By Leave)

Coram:Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-771-00, dated December 10, 2002, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-771-00, daté du 10 décembre 2002, est rejetée sans dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Civil Rights - Equality Rights - Does the exclusion of the Applicants from the benefits of the federal Aboriginal Fisheries Strategy amount to discrimination under the *Charter*? - Effect of Federalism on choice of comparator - Effect of Federalism on determination of personal characteristic - Respondent Department of Fisheries and Oceans having no jurisdiction to regulate Applicants' fishery - Strategy only applying to coastal fisheries and to Aboriginal peoples engaged in coastal fisheries - Analogous Grounds - Is differential treatment based on the Applicants' special connection to their ancestral homeland an analogous ground of discrimination? - Application of test in *Law v. Canada*, [1999] 1 S.C.R. 497

PROCEDURAL HISTORY

November 9, 2000 Federal Court of Canada, Trial Division (Dawson J.)	Applicants' claim alleging a violation of s. 15(1) of the <i>Charter</i> and a breach of fiduciary duty by the Respondents, dismissed
December 10, 2002 Federal Court of Appeal (Linden, Sexton and Sharlow JJ.A.)	Appeal dismissed
January 30, 2003 Supreme Court of Canada (Major J.)	Motion to extend time to file and/or serve the application for leave granted
March 31, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29578 **Donald Pearson, Elizabeth Matus and Kenneth Elliott, as representative plaintiffs v. Boliden Limited, Trelleborg International BV, Trelleborg AB, Anders Bulow, Jan Petter Traaholt, Kjell Nilsson, Lars Olof Nilsson, Robert K. McDermott, Alex G. Balogh, Robert R. Stone and Frederick H. Telmer and Nesbitt Burns Inc.** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram:Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Numbers CA026972, CA026980 and CA026983 dated November 21, 2002, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA026972, CA026980 et CA026983 daté du 21 novembre 2002, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Action - Class Action pursuant to *Class Proceedings Act*, R.S.B.C. 1996, c. 50 - Members of class - Conflicts of law - Choice of law - Plaintiffs who purchased shares during initial public offering bring action for

misrepresentation in prospectus - Action framed as statutory cause of action pursuant to *Securities Act*, R.S.B.C. 1996, c. 418 and similar provincial legislation - How should subclasses of plaintiff class be defined - Question of the proper territorial application of any civil remedy provided by any consumer protection statute - Whether the court of appeal erred in its application of choice of law rules to strike out the claims of investors from Alberta, New Brunswick, Nunavut, the Northwest Territories, the Yukon and outside of Canada - Whether the court of appeal erred in striking the claims of other categories of investors known as “early sellers” and “secondary market purchasers” - Whether there are issues of public importance raised concerning the nature, scope and territorial application of the securities acts of all 10 provinces.

PROCEDURAL HISTORY

July 25, 2001 Supreme Court of British Columbia (Burnyeat J.)	Certification of action as a class proceeding against all Respondents for damages for breach of statutory duty granted
November 21, 2002 Court of Appeal for British Columbia (Finch, Newbury and Saunders JJ.A.)	Appeal allowed
January 20, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29619 **Danielle Diane Vaillancourt v. Peter Molnar, Administrator of the Estate of Colin Sandor Molnar, Deceased** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The request for an oral hearing is denied and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Number CA029023, dated December 18, 2002, is dismissed with costs.

La demande pour une audition orale est rejetée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA029023, daté du 18 décembre 2002, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Damages - Procedural Law - Appeal - Standard of Review - Jury awards - Power of Court of Appeal to vary jury awards for damages in tort - Whether Court of Appeal failed to give effect to findings of the jury - Test to use when assessing a jury award of general damages that exceeds the cap or upper limit established for general damages - Whether Court of Appeal substituted its own findings for those of the jury- Whether Court of Appeal applied the wrong standard for review.

PROCEDURAL HISTORY

September 19, 2001 Supreme Court of British Columbia (Before Humphries J.)	Jury award of \$839,000 for general damages, past wage loss, future wage loss, future cost of care, special damages and an in trust claim
September 19, 2001 Supreme Court of British Columbia (Humphries J.)	General damages reduced, damages for future cost of care and past wage loss reduced
December 18, 2002 Court of Appeal of British Columbia (Prowse, Levine and Thackray JJ.A.)	Respondent's appeal allowed in part; General damages reduced, damages for future cost of care and future wage loss reduced
February 14, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29666 **Rose Bear v. Her Majesty the Queen** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-680-01, dated January 27, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-680-01, daté du 27 janvier 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil rights - Indians - Whether the Applicant was discriminated against contrary to s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and s. 1 (b) of the *Canadian Bill of Rights* by the effect of the *Canada Pension Plan* which prevented status Indians earning income on a reserve from contributing to the *Canada Pension Plan* from 1966 to 1988 - Rule of law - *Law v. Canada*, [1999] 1 S.C.R. 497.

PROCEDURAL HISTORY

November 1, 2001 Federal Court of Canada (Muldoon J.)	Application for judicial review of a decision rejecting Applicant's request to make retroactive contributions to the Canada Pension Plan, allowed; orders and declarations of invalidity concerning the CPP and other laws granted
January 27, 2003 Federal Court of Appeal (Strayer, Nadon and Evans JJ.A.)	Respondent's appeal allowed
March 26, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29669 **Emile Mennes v. Lucie McClung, Ole Ingstrup, Michel Roy, Karen Wiseman, Liz Eshkrod, The Commissioner of Corrections and Correctional Service of Canada** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-9-02, dated February 18, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-9-02, daté du 18 février 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Delegation of powers - Statutes - Interpretation - Whether the delegation of powers by the Commissioner of Corrections to the Acting Assistant Commissioner to hear the Third level appeal of the Applicant's grievance was authorized by sections 2(2), 97 and 98 of the *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20, subsection 24(5) of the *Interpretation Act*, R.S.C. 1985, c. I-21 and Directive 081.

PROCEDURAL HISTORY

December 7, 2001
Federal Court of Canada, Trial Division
(Blais J.)

Applicant's application for judicial review of decision rendered by Acting Assistant Commissioner Wiseman, dismissed

February 18, 2003
Federal Court of Appeal
(Desjardins, Létourneau and Evans JJ.A.)

Appeal dismissed

March 13, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29674 **Kenneth William Koska v. Alberta Treasury Branches AND BETWEEN June Koska, also known as Katherine June Koska v. Alberta Treasury Branches** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Numbers 0103-0044-AC, 0103-0045-AC, 0103-0005-AC and 0103-0006-AC dated January 27, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéros 0103-0044-AC, 0103-0045-AC, 0103-0005-AC et 0103-0006-AC daté du 27 janvier 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Guaranty suretyship - Co-sureties - Release - Bankruptcy - Judgment debtors - Common law joint debtor rule - Settlement Agreement by one or more co-surety - Whether the release, pursuant to a Settlement Agreement, of one co-surety, a judgment co-debtor, from a guarantee also releases the other guarantors of their obligations under the same debt - Under what circumstances, if any, does the release of one judgment debtor release all other judgment debtors of their obligations under the same judgment debt? - What is the effect on the rights of a co-debtor when a settlement, including full releases, is reached between the Plaintiff and another co-debtor, particularly when costs have not been

expressly apportioned among the co-debtors, and more particularly when this settlement agreement is not disclosed in a timely manner to the co-debtor?

PROCEDURAL HISTORY

September 19, 1995 Court of Queen's Bench of Alberta (Hutchinson J.)	Respondent's action allowed; judgment against the Applicants in the amount of \$141,760.46
September 19, 2000 Court of Queen's Bench of Alberta (Bielby J.)	Applicants' application for production of Settlement Agreement entered into by the Respondent and Applicants' co-sureties, granted; Applicants' application for stay of Receiving Orders in bankruptcy, granted; enforcement of judgment against the Applicants, stayed
December 18, 2000 Court of Queen's Bench of Alberta (Bielby J.)	Applicants' application for orders declaring their judgment debt extinguished and setting aside the Receiving Orders, dismissed
June 11, 2002 Court of Appeal of Alberta (McFadyen, Russell and Hunt JJ.A.)	Respondent's application to strike Applicants' appeals, dismissed
January 27, 2003 Court of Appeal of Alberta (Picard, Costigan and Wittmann JJ.A.)	Appeals dismissed
March 28, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29689 **Ivan William Mervin Henry v. Vancouver City Police and Attorney General of British Columbia**
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Number CA028084, dated February 18, 2003, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA028084, daté du 18 février 2003, est rejetée sans dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal - Criminal law - Evidence - Disclosure of Documents - Application for disclosure of documents, for *mandamus*, and an order sought pursuant to s. 24(1) of the *Charter* - Lower courts declining to grant application - Whether lower courts erred in declining to grant remedies sought - Whether there is an issue of public importance raised.

PROCEDURAL HISTORY

December 13, 2000	Applicant's application dismissed
-------------------	-----------------------------------

Supreme Court of British Columbia
(Tysoe J.)

February 18, 2003
Court of Appeal of British Columbia
(Low, Smith and Thackray JJ.A.)

Appeal dismissed

April 4, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29698 **George Howie v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Number CA027310, dated February 17, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie- Britannique (Vancouver), numéro CA027310, daté du 17 février 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Jury - Charge - Whether trial judge properly instructed jury on the issue of post-offence conduct - Whether trial judge properly applied the doctrine of reasonable doubt to the defence of self-defence.

PROCEDURAL HISTORY

May 11, 2000
Supreme Court of British Columbia
(Lysyk J.)

Conviction: second degree murder

February 17, 2003
Court of Appeal of British Columbia
(Esson, Hall and Low JJ.A.)

Appeal dismissed

April 9, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29704 **Her Majesty the Queen v. Darren Jalmer Shuparski** (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number C.A. 379, 2003 SKCA 022, dated March 6, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro C.A. 379, 2003 SKCA 022, daté du 6 mars 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law (non-*Charter*) - Impaired - Care or control of motor vehicle - Whether the Court of Appeal properly interpreted s. 258(1)(a) of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal clearly and precisely defined the *actus reus* of being in “care or control” of a motor vehicle as that phrase is used in s. 253 of the *Code*.

PROCEDURAL HISTORY

April 2, 2001 Provincial Court for Saskatchewan (Snell J.)	Respondent acquitted of having the care and control of a motor vehicle while having consumed alcohol contrary to ss. 253(b) and 255(1) of the <i>Criminal Code</i>
October 4, 2001 Court of Queen’s Bench for Saskatchewan (MacLeod J.)	Appeal dismissed
March 6, 2003 Court of Appeal for Saskatchewan (Bayda C.J.S. and Cameron and Jackson [<i>dissenting</i>] JJ.A.)	Appeal dismissed
April 14, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29723 **Richard Condo v. The Attorney General of Canada** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-55-03, dated February 24, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-55-03, daté du 24 février 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Judicial Review - Interlocutory Injunction - Detention - Failure of Applicant to exhaust internal administrative grievance procedure after correctional decision made to place him in administrative segregation - Adequacy of grievance procedure as alternative remedy - Criteria for interlocutory injunction in the correctional context - *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20

PROCEDURAL HISTORY

January 23, 2003 Federal Court of Canada, Trial Division (Pinard J.)	Applicant’s application for a mandatory interlocutory injunction for release from administrative segregation, dismissed
February 24, 2003 Federal Court of Appeal (Strayer, Rothstein and Malone JJ.A.)	Appeal dismissed
April 24, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29741 **Rory Eldon Foreman v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C32712, dated November 15, 2002, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C32712, daté du 15 novembre 2002, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Hearsay evidence - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in concluding that, where the prosecution seeks to prove an admission by an accused person through hearsay evidence, it is not necessary to establish the reliability of such double-hearsay evidence at each level of hearsay - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in concluding that the hearsay evidence of alleged threats made by the Applicant to the deceased, elicited from the Crown witnesses Paul and Becky Litt, was admissible for the truth of its contents (i.e. for the fact that the threats were made and intended as threats) - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in concluding that, if the evidence of Paul and Becky Litt was inadmissible, the Applicant's conviction should nonetheless be upheld by application of section 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46

PROCEDURAL HISTORY

April 29, 1996 Ontario Court of Justice (Philp J.)	Utterances of deceased victim ruled admissible
May 23, 1996 Ontario Court of Justice (Philp J.)	Applicant convicted of first degree murder
November 15, 2002 Court of Appeal for Ontario (Doherty, Austin and Armstrong JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed
April 30, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
May 12, 2003 Supreme Court of Canada (Major J.)	Motion to extend time to file and/or serve the leave application to April 30, 2003, granted

29758 **Geskeem Weabury v. Her Majesty the Queen** (N.B.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 158/02/CA, dated March 13, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 158/02/CA, daté du 13 mars 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law (Non Charter) - Evidence - Whether Breathalyzer test was performed as soon as practicable - Certificate of Qualified Technician (Breathalyzer) - Whether the lower courts erred in ruling a Breathalyzer reading could be recorded, not only lower but also higher than the actual reading and a certificate of such reading could be used to indicate that such reading at the time of driving - Whether the effect of this decision is to allow the Court to ignore the effect of increasing the actual reading of a Breathalyzer to the detriment of an accused and to act on an incorrect Breathalyzer reading so long as it was recorded as over .08 - Whether the first test was taken as soon as practicable - Whether there was evidence to justify the delay - Whether there were multiple sequential errors of law in the analysis of the summary conviction appeal judge which the court of appeal failed to recognize.

PROCEDURAL HISTORY

May 21, 2002 Provincial Court of New Brunswick (McCarroll J.)	Applicant convicted of unlawfully having the care and control of a vehicle having consumed alcohol in excess of .08 contrary to s. 253(b) of the <i>Criminal Code</i> ; sentenced to pay a fine of \$805 and one year driving prohibition
November 8, 2002 Court of Queen's Bench of New Brunswick (McLellan J.)	Appeal against conviction dismissed
March 13, 2003 Court of Appeal of New Brunswick (Turnbull, Larlee and Deschênes JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed
May 9, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29760 **Mark Arthur Antonius v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Number CA028128, dated March 5, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA028128, daté du 5 mars 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Adjournment - Expert evidence - Dangerous offender application - Whether the British Columbia Court of Appeal erred in law in affirming the sentencing judge's decision to refuse the Applicant's request for an adjournment to call expert witnesses and in concluding that the principles of *R. v. Darville*, [1956] S.C.R. vii. govern the exercise of this discretion - Whether the three principles in *R. v. Darville*, should no longer govern a court's exercise of discretion on a defence application to adjourn a hearing to call further evidence as they are out of step with the values enshrined in s. 7 of the *Charter of Rights* - Whether the British Columbia Court of Appeal erred in law in concluding that the Applicant was required to demonstrate actual prejudice to overturn the sentencing judge's discretionary ruling and obtain a new hearing.

PROCEDURAL HISTORY

March 1, 2000 Supreme Court of British Columbia (McEwan J.)	Applicant declared a dangerous offender; sentenced to an indeterminate period of imprisonment
March 5, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Esson, Low and Hollinrake JJ.A.)	Appeal dismissed
May 5, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29705 **Michele Coscia v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Crim.) (By Leave)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for an extension of time to apply for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C34320, dated September 19, 2000, is dismissed. In any event, the application for leave to appeal from the said judgment would have been dismissed.

La demande de prorogation de délai pour solliciter l'autorisation d'appeler de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C34320, daté du 19 septembre 2000, est rejetée. Quoiqu'il en soit, même si la demande de prorogation avait été accueillie, la demande d'autorisation d'appel aurait été rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Offences - Whether subjective reaction by the recipient to words spoken is capable of supporting the conclusion that a threat to cause bodily harm has occurred beyond a reasonable doubt - Is appropriate test for the *mens rea* to prove the offence of threatening bodily harm or death whether accused subjectively intended to cause such a threat to be made?

PROCEDURAL HISTORY

March 14, 2000 Ontario Court of Justice (August J.)	Conviction: uttering a threat
September 19, 2000 Court of Appeal for Ontario (Rosenberg, Moldaver and Simmons JJ.A.)	Appeal dismissed
April 11, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

10.9.2003

Before / Devant : DESCHAMPS J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Simon Kwok Cheng Chow

v. (29919)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to September 2, 2003;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The application for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to September 2, 2003, is granted.

10.9.2003

Before / Devant : DESCHAMPS J.

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervention

BY / PAR : Attorney General for Ontario
Canadian Labour Congress and
National Union of Public and General
Employees

IN / DANS : The Board of Governors of
Lethbridge Community College

v. (29323)

Alberta Union of Provincial
Employees, et al. (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Attorney General for Ontario and the Canadian Labour Congress and National Union of Public and General Employees for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant, the Attorney General for Ontario, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before October 8, 2003.

The motion for leave to intervene of the applicants, the Canadian Labour Congress and National Union of Public and General Employees, is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a joint factum not to exceed 20 pages in length on or before October 8, 2003.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their intervention.

10.9.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to exempt the applicant from payment of filing fee and from complying with the requirements of the Rules on an application for leave to appeal

Requête visant à dispenser le demandeur d'acquitter les droits de dépôt et d'observer les règles relatives à une demande d'autorisation d'appel

Emile Mennes

v. (29876)

Her Majesty the Queen (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

11.9.2003

Before / Devant : BASTARACHE J.

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervention

BY / PAR : Barreau du Québec
L'association du Barreau Canadien

IN / DANS : Ville de Montréal

c. (28967)

La Société d'énergie Foster Wheeler
Ltée. (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉES

À LA SUITE DES DEMANDES du Barreau du Québec et de l'Association du Barreau canadien visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;

L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par le Barreau du Québec est accordée; le requérant aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages au plus tard le 15 octobre 2003.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par l'Association du Barreau canadien est accordée; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages au plus tard le 15 octobre 2003.

Les demandes visant à présenter une plaidoirie seront examinées après la réception et l'examen de l'argumentation écrite des parties et des intervenants.

Les intervenants n'auront pas le droit de produire d'autres éléments de preuve ni d'ajouter quoi que ce soit au dossier des parties.

Conformément au par. 59(1)(a) des Règles de la Cour suprême du Canada, les intervenants paieront aux appelants et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

12.9.2003

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimée

Darren Domkowsky

v. (29851)

Her Majesty the Queen (Crim.) (N.W.T.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to August 26, 2003.

12.9.2003

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the response and book of authorities of the respondent Enmax Corporation

Canadian Union of Public Employees, Local 38

v. (29836)

Enmax Corporation, et al. (Alta.)

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse et le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intimée Enmax Corporation

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to August 19, 2003.

12.9.2003

Before / Devant : DESCHAMPS J.

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervention

BY / PAR : Internet Commerce Coalition,
European Telecommunications
Network Operators' Association,
European Internet Service Providers'
Association, Australian Internet
Industry Association
Telecom Services Association and
U.S. Internet Industry Association
and the Canadian Recording Industry
Association
International Federation of
Phonogram Industry

IN / DANS : Canadian Association of Internet
Providers, et al.

v. (29286)

Society of Composers, Authors and
Music Publishers of Canada, et al.
(F.C.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Internet Commerce Coalition, European Telecommunications Network Operators' Association, European Internet Service Providers' Association, Australian Internet Industry Association, Telecom Services Association and U.S. Internet Industry Association and the Canadian Recording Industry Association and the International Federation of Phonogram Industry for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicants, Internet Commerce Coalition, European Telecommunications Network Operators' Association, European Internet Service Providers' Association, Australian Internet Industry Association, Telecom Services Association and U.S. Internet Industry Association, is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a joint factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicants, Canadian Recording Industry Association and the International Federation of Phonogram Industry, is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a joint factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their intervention.

10.9.2003

Hydro-Québec

c. (29588)

**Modestos Glykis et Eleftheria Theodossiou Glykis
(Qué.)**

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

SEPTEMBER 18, 2003 / LE 18 SEPTEMBRE 2003

28873 **Her Majesty the Queen v. Harold Williams and Attorney General of Ontario** (Nfld. & Lab.)
(Crim.) **2003 SCC 41 / 2003 CSC 41**

Coram: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and Deschamps

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Newfoundland and Labrador, Number 2000 01 H 0066, dated October 10, 2001, heard on December 3, 2002, is dismissed with respect to the charge of aggravated assault. The respondent's convictions for attempted aggravated assault and common nuisance are affirmed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve et Labrador, numéro 2000 01 H 0066, en date du 10 octobre 2001, entendu le 3 décembre 2002, est rejeté relativement à l'accusation de voies de fait graves. Les condamnations de l'intimé pour tentative de voies de fait graves et pour nuisance publique sont confirmées.

28819 **District of Parry Sound Social Services Administration Board v. Ontario Public Service Employees Union, Local 324 and Ontario Human Rights Commission** (Ont.)
2003 SCC 42 / 2003 CSC 42

Coram: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C34171, dated June 19, 2001, heard on January 24, 2003 is dismissed with costs, Major and LeBel JJ. dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C34171, en date du 19 juin 2001, entendu le 24 janvier 2003 est rejeté avec dépens. Les juges Major et LeBel sont dissidents.

SEPTEMBER 19, 2003 / LE 19 SEPTEMBRE 2003

28533 **Her Majesty the Queen v. Steve Powley and Roddy Charles Powley and Attorney General of Canada, Attorney General of Quebec, Attorney General of New Brunswick, Attorney General of Manitoba, Attorney General of British Columbia, Attorney General for Saskatchewan, Attorney General of Alberta, Attorney General of Newfoundland and Labrador, Labrador Métis Nation, a body corporate, Congress of Aboriginal Peoples, Métis National Council, Métis Nation of Ontario, B.C. Fisheries Survival Coalition, Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., Ontario Métis Aboriginal Association, Ontario Federation of Anglers and Hunters, Métis Chief Roy E. J. DeLaRonde, on behalf of the Red Sky Métis Independent Nation, and North Slave Métis Alliance** (Ont.) **2003 SCC 43 / 2003 CSC 43**

Coram: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C34065, dated February 23, 2001, heard on March 17, 2003, is dismissed with costs to the respondents and the cross-appeal is dismissed.

The constitutional question is answered as follows:

Are ss. 46 and 47(1) of the *Game and Fish Act*, R.S.O. 1990, c. G.1, as they read on October 22, 1993, of no force or effect with respect to the respondents, being Métis, in the circumstances of this case, by reason of their aboriginal rights under s. 35 of the *Constitution Act, 1982*?

Answer: Yes.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C34065, en date du 23 février 2001, entendu le 17 mars 2003, est rejeté avec dépens en faveur des intimés et l'appel incident est rejeté.

La question constitutionnelle reçoit la réponse suivante:

L'article 46 et le par. 47(1) de la *Loi sur la chasse et la pêche*, L.R.O. 1990, ch. G.1, en vigueur le 22 octobre 1993, sont-ils, dans les circonstances de l'espèce, sans effet à l'égard des intimés, des Métis, en raison des droits ancestraux qu'ils possèdent en vertu de l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*?

Réponse: Oui.

28645 **Ernest Lionel Joseph Blais v. Her Majesty the Queen and Attorney General of Canada, Attorney General for Saskatchewan, Attorney General of Alberta, Métis National Council and Congress of Aboriginal Peoples** (Man.) 2003 SCC 44 / 2003 CSC 44

Coram: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AR98-30-03962, dated April 11, 2001, heard on March 18, 2003, is dismissed and each party shall bear its own costs.

The constitutional question is answered as follows:

Is the appellant Ernest Lionel Joseph Blais, being a Métis, encompassed by the term "Indians" in para. 13 of the Natural Resources Transfer Agreement, 1930, as ratified by the *Manitoba Natural Resources Act*, (1930) 20-21 Geo. V, c. 29 (Can.), and confirmed by the *Constitution Act (1930)*, 20-21 Geo. V, c. 26 (U.K.), and therefore rendering s. 26 of the *Wildlife Act* of Manitoba unconstitutional to the extent that it infringes upon the appellant's right to hunt for food for himself and his family?

Answer: No.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AR98-30-03962, en date du 11 avril 2001, entendu le 18 mars 2003, est rejeté et chaque partie supporte ses propres dépens.

La question constitutionnelle reçoit la réponse suivante:

Est-ce que l'appellant Ernest Lionel Joseph Blais, un Métis, est visé par le mot « Indiens » au par. 13 de la Convention de transfert des ressources naturelles de 1930, qui a été ratifiée par la *Loi des ressources naturelles du Manitoba*, (1930) 20-21 Geo. V, c. 29 (Can.), et confirmée par la *Loi constitutionnelle de 1930*, 20-21 Geo. V, c. 26 (R.-U.), et, dans l'affirmative, est-ce que l'art. 26 de la *Loi sur la conservation de la faune* du Manitoba est en conséquence inconstitutionnel dans la mesure où il porte atteinte au droit de l'appellant de chasser à des fins de subsistance pour lui-même et pour sa famille?

Réponse: Non.

Her Majesty the Queen v. Harold Williams (Nfld. & Lab.) (Crim.) (28873)

Indexed as: R. v. Williams / Répertoire : R. c. Williams

Neutral citation: 2003 SCC 41. /Référence neutre : 2003 CSC 41.

Judgment rendered September 18, 2003 / Jugement rendu le 18 septembre 2003

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and Deschamps JJ.

Criminal law -- Aggravated assault -- Non-disclosure of HIV status -- Accused having unprotected sexual relations with complainant during their 18-month relationship -- Five months into relationship, accused learning he was HIV-positive but failing to disclose his HIV status to complainant – Complainant likely already infected before accused learned he was HIV-positive -- Whether Crown can prove endangerment of complainant’s life beyond reasonable doubt – Whether accused guilty of aggravated assault – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 268(1).

Criminal law -- Attempted aggravated assault -- Non-disclosure of HIV status -- Accused having unprotected sexual relations with complainant during their 18-month relationship -- Five months into relationship, accused learning he was HIV-positive but failing to disclose his HIV status to complainant – Whether accused guilty of attempted aggravated assault -- Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 24(1), 265(1)(a), 268(1), 660.

The complainant and W had an 18-month relationship beginning in June 1991. On November 15, 1991, W learned that he had recently tested positive for HIV. The complainant tested negative shortly thereafter. W kept the complainant in the dark about his HIV condition as well as the fact that he had been tested. Although W was given counselling on at least three different occasions by two doctors and a nurse about HIV, its transmission, safer practices and his duty to disclose his HIV status to sexual partners, he continued to practise unprotected sex with the complainant. It was accepted that the complainant would never knowingly have had sex with an HIV-positive person. The relationship ended in November 1992 and she tested positive for HIV in April 1994. W has conceded that he infected the complainant with HIV. Similarly, the Crown has conceded that it is quite possible that W infected the complainant before learning of his positive status. At trial, W was convicted of aggravated assault and common nuisance. The Court of Appeal upheld the conviction for common nuisance but allowed the appeal against the conviction for aggravated assault, substituting therefor a conviction for attempted aggravated assault.

Held: The appeal should be dismissed.

Where, as here, the Crown alleges an offence predicated on an aggravating consequence, it must prove the consequence beyond a reasonable doubt. An accused who fails to disclose the accused’s HIV-positive status cannot be convicted of an aggravated assault endangering life in circumstances where the complainant could already have been HIV-positive. In such circumstances, however, W was properly convicted of attempted aggravated assault.

While W acted with a shocking level of recklessness and selfishness, the Crown could not show that sexual activity after November 15, 1991 harmed the complainant, or even exposed her to a significant risk of harm, because at that point she was possibly, and perhaps likely, already HIV-positive. W’s acquittal on the charge of aggravated assault must therefore be affirmed. The *mens rea* of the offence had been proven beyond a reasonable doubt, but the Crown was unable to prove an essential element of the *actus reus*, namely that W’s sexual conduct, after learning that he had tested positive for HIV, risked endangering the complainant’s life. The medical evidence indicates that a single act of unprotected vaginal intercourse carries a significant risk of HIV transmission. It was therefore at least doubtful that the complainant was free of HIV infection on November 15, 1991 when W first discovered, then decided to conceal, his HIV status. The complainant tested negative for HIV shortly thereafter, although the expert evidence was that at that date she may well have been infected with HIV but not yet had time to develop the antibodies that would disclose her condition in the test.

To constitute a crime, the *actus reus* and the *mens rea* or intent must, at some point, coincide. Here, however, before November 15, 1991, there was an endangerment but no intent; after November 15, 1991, there was an intent but at the very least a reasonable doubt about the existence of any endangerment.

The focus of the crime of aggravated assault is on the nature of the consequences rather than on the nature of the assault. The same act of sexual assault by an HIV-positive accused would undoubtedly injure or put at risk many potential partners but if, because of a complainant's particular circumstances, there is a reasonable doubt that the complainant was put in harm's way by the assault charged, there is no aggravated assault. In this case, there was a reasonable doubt that the life of the complainant was capable of being endangered after November 15, 1991 by re-exposure to a virus that she had likely already acquired.

There is nothing in the evidence to suggest that the complainant, believing rightly or wrongly that she was HIV-free, consented to unprotected sexual intercourse with an HIV-positive partner. At all relevant times, the complainant believed that both she and W were HIV-free.

W stands properly convicted of attempted aggravated assault. The crime of attempt requires the Crown to establish the *mens rea* to commit the crime in question. The intent to commit the crime of aggravated assault is established for the period after November 15, 1991. As to the *actus reus*, failure to prove endangerment of life was fatal to the prosecution in this case of aggravated assault but it is not fatal to a conviction for attempted aggravated assault. Clearly, W took more than preparatory steps. He did everything he could to achieve the infection of the complainant by repeated acts of unprotected intercourse for approximately one year between November 15, 1991 and November 1992 when the relationship ended. The reasonable doubt about the timing of her actual infection was unknown to both partners. These facts, established in the evidence, are sufficient to prove the attempt.

APPEAL from a judgment of the Newfoundland and Labrador Court of Appeal (2001), 205 Nfld. & P.E.I.R. 1, 158 C.C.C. (3d) 523, [2001] N.J. No. 274 (QL), 2001 NFCA 52, upholding the accused's conviction for common nuisance and setting aside his conviction for aggravated assault, but substituting a conviction for attempted aggravated assault. Appeal dismissed.

Rachel Huntsman, for the appellant.

Derek J. Hogan, for the respondent.

Susan Chapman and *Dana Peterson*, for the intervener.

Solicitor for the appellant: Department of Justice, St. John's, Newfoundland and Labrador.

Solicitor for the respondent: Newfoundland Legal Aid Commission, St. John's, Newfoundland and Labrador.

Solicitor for the intervener: Ministry of the Attorney General of Ontario, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et Deschamps.

Droit criminel — Voies de fait graves — Omission de révéler le résultat d'un test de dépistage du VIH — Accusé ayant eu des rapports sexuels non protégés avec la plaignante pendant leur relation qui a duré 18 mois — Accusé ayant appris cinq mois après le début de la relation qu'il était séropositif, mais omettant d'en informer la plaignante — Plaignante probablement déjà infectée avant que l'accusé apprenne qu'il était séropositif — Le ministère public peut-il prouver hors de tout doute raisonnable que la vie de la plaignante a été mise en danger? — L'accusé est-il coupable de voies de fait graves? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, par. 268(1).

Droit criminel — Tentative de voies de fait graves — Omission de révéler le résultat d'un test de dépistage du VIH — Accusé ayant eu des rapports sexuels non protégés avec la plaignante pendant leur relation qui a duré 18 mois — Accusé ayant appris cinq mois après le début de la relation qu'il était séropositif, mais omettant d'en informer la plaignante — L'accusé est-il coupable de tentative de voies de fait graves? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 24(1), 265(1)(a), 268(1), 660.

La plaignante et W ont eu une relation qui a débuté en juin 1991 et qui a duré 18 mois. Le 15 novembre 1991, W a appris le résultat positif d'un test de dépistage du VIH qu'il avait subi peu auparavant. La plaignante a obtenu un résultat négatif peu après. W n'a pas révélé à la plaignante qu'il était séropositif, ni même qu'il avait subi un test. W, qui avait pourtant reçu de l'information de deux médecins et d'une infirmière à au moins trois occasions au sujet du VIH, de sa transmission, des précautions à prendre et de son devoir d'informer ses partenaires sexuels de son état, a continué à avoir des rapports sexuels non protégés avec la plaignante. Il est admis que la plaignante n'aurait jamais eu sciemment de relations sexuelles avec une personne séropositive. La relation a pris fin en novembre 1992 et la plaignante a obtenu un résultat positif à un test de dépistage du VIH en avril 1994. W a reconnu avoir transmis le VIH à la plaignante. De même, le ministère public a reconnu qu'il était bien possible que W ait infecté la plaignante avant d'apprendre qu'il était séropositif. En première instance, W a été déclaré coupable de voies de fait graves et de nuisance publique. La Cour d'appel a confirmé sa condamnation pour nuisance publique, mais elle a accueilli l'appel contre sa déclaration de culpabilité de voies de fait graves, lui substituant une déclaration de culpabilité de tentative de voies de fait graves.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Lorsque, comme en l'espèce, le ministère public porte une accusation fondée sur une conséquence aggravante, il doit prouver cette conséquence hors de tout doute raisonnable. La personne accusée qui ne révèle pas qu'elle est séropositive ne peut être déclarée coupable de voies de fait graves mettant la vie en danger lorsque la plaignante ou le plaignant pouvait déjà être porteur du VIH. En pareilles circonstances, l'accusé a toutefois été déclaré à juste titre coupable de *tentative* de voies de fait graves.

Bien que W ait fait preuve d'un degré d'insouciance et d'égoïsme révoltant, le ministère public n'a pas réussi à établir que l'activité sexuelle de la plaignante après le 15 novembre 1991 lui a causé un préjudice ou même qu'elle l'a exposée à un risque sérieux de préjudice, parce qu'il était possible, et peut-être probable, qu'elle fut déjà porteuse du VIH à ce moment. Il faut donc confirmer l'acquittement de W à l'égard de l'accusation de voies de fait graves. La *mens rea* de cette infraction a été prouvée hors de tout doute raisonnable, mais le ministère public était incapable de prouver un élément essentiel de l'*actus reus*, savoir que la conduite de W, *après* qu'il a appris qu'il était séropositif, risquait de mettre la vie de la plaignante en danger. La preuve médicale indique qu'un seul rapport sexuel vaginal non protégé comporte un risque important de transmission du VIH. Il existe donc à tout le moins un doute qui empêche d'affirmer que la plaignante n'avait pas déjà été contaminée le 15 novembre 1991, au moment où W a découvert, puis décidé de ne pas révéler, qu'il était séropositif. Le test subi par la plaignante peu de temps après s'est révélé négatif, bien que la preuve d'expert ait révélé qu'il se pouvait bien qu'elle ait déjà été infectée par le VIH à ce moment, mais qu'elle n'ait pas encore développé les anticorps permettant de détecter son état lors du test.

Pour qu'il y ait crime, à un moment donné, l'*actus reus* et la *mens rea* ou l'intention doivent coïncider. Ici, toutefois, il y a eu mise en danger sans intention avant le 15 novembre 1991 et, après cette date, il y a eu intention mais il existe à tout le moins un doute raisonnable quant à la mise en danger.

L'infraction de voies de fait graves met l'accent sur la nature des conséquences plutôt que sur la nature des voies de fait ou de l'agression. Le même acte d'agression sexuelle perpétré par un accusé séropositif pourrait sans aucun doute causer un préjudice à de nombreuses victimes potentielles ou les exposer à un risque, mais si, pour des raisons qui lui sont propres, il existe un doute raisonnable quant à savoir si une plaignante a été mise en péril par les voies de fait, il n'y a pas de voies de fait graves. En l'espèce, il existe un doute raisonnable quant à la possibilité que la vie de la plaignante ait pu être mise en danger après le 15 novembre 1991 par une nouvelle exposition à un virus dont elle était probablement déjà porteuse.

Aucun élément de preuve n'indique que la plaignante qui, à tort ou à raison, ne croyait pas avoir été contaminée par le VIH, a consenti à avoir des rapports sexuels non protégés avec un partenaire séropositif. Pendant toute la période pertinente, elle croyait que ni elle ni W n'étaient porteurs du VIH.

C'est à bon droit que W a été condamné pour tentative de voies de fait graves. L'infraction de tentative exige que le ministère public établisse la *mens rea* relative à la perpétration du crime en question. L'intention de commettre l'infraction de voies de fait graves a été établie quant à la période postérieure au 15 novembre 1991. En ce qui concerne

l'actus reus, le défaut de prouver que la vie de la plaignante avait été mise en danger était fatal quant à l'accusation de voies de fait graves, mais non quant à celle de *tentative* de voies de fait graves. De toute évidence, W a accompli davantage que des actes préparatoires. Il a fait tout ce qu'il a pu pour infecter la plaignante en ayant des rapports sexuels non protégés répétés avec elle pendant environ un an, entre le 15 novembre 1991 et le moment où la liaison a pris fin, au mois de novembre 1992. Aucun des partenaires ne connaissait l'existence d'un doute raisonnable quant à la date à laquelle la plaignante a effectivement été infectée. Ces faits, établis par la preuve, sont suffisants pour prouver la tentative.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve-et-Labrador (2001), 205 Nfld. & P.E.I.R. 1, 158 C.C.C. (3d) 523, [2001] N.J. No. 274 (QL), 2001 NFCA 52, qui a confirmé la condamnation de l'accusé pour nuisance publique et annulé sa déclaration de culpabilité de voies de fait graves, lui substituant une déclaration de culpabilité de tentative de voies de fait graves. Pourvoi rejeté.

Rachel Huntsman, pour l'appelante.

Derek J. Hogan, pour l'intimé.

Susan Chapman et *Dana Peterson*, pour l'intervenant.

Procureur de l'appelante : Ministère de la Justice, St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador.

Procureur de l'intimé : Newfoundland Legal Aid Commission, St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador.

Procureur de l'intervenant : Ministère du Procureur général de l'Ontario, Toronto.

District of Parry Sound Social Services Administration Board v. Ontario Public Service Employees Union, Local 324 and Ontario Human Rights Commission (Ont.)

Indexed as: Parry Sound (District) Social Services Administration Board v. O.P.S.E.U., Local 324 /

Répertorié : Parry Sound (District), Conseil d'administration des services sociaux c. S.E.E.F.P.O., section locale 324

Neutral citation: 2003 SCC 42. / Référence neutre : 2003 CSC 42.

Judgment rendered September 18, 2003 / Jugement rendu le 18 septembre 2003

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

Labour relations – Arbitration – Jurisdiction – Human Rights – Collective agreement providing that probationary employee may be discharged at sole discretion of and for any reason satisfactory to employer and such discharge not subject to grievance and arbitration procedures – Probationary employee discharged shortly after return from maternity leave – Employee filing grievance – Whether grievance arbitrable – Whether substantive rights and obligations of Human Rights Code implicitly incorporated within all collective agreements over which arbitrator has jurisdiction – Labour Relations Act, 1995, S.O. 1995, c. 1, Sch. A, s. 48(1), (12)(j) – Human Rights Code, R.S.O. 1990, c. H.19, s. 5(1).

Labour relations – Collective agreement – Grievance – Procedural requirements – Arbitration – Employment standards – Probationary employee discharged shortly after return from maternity leave – Employee filing grievance – Collective agreement providing that grievance must set out section of agreement that is alleged to have been violated – Employment Standards Act barring discrimination on basis of “pregnancy leave” explicitly incorporated within all collective agreements – Employment Standards Act claim not raised by Union at any stage of proceedings – Whether Union’s failure to raise Employment Standards Act curable – Whether s. 64.5(4) of Employment Standards Act binding Union to prior decision not to seek enforcement of the Act – Whether Court of Appeal erred in raising and resolving appeal on basis of Employment Standards Act – Employment Standards Act, R.S.O. 1990, c. E.14, ss. 44, 64.5(1).

O was a probationary employee of the appellant employer and a member of the respondent Union. Her terms of employment were governed by a collective agreement which states that “a probationary employee may be discharged at the sole discretion of and for any reason satisfactory to the Employer and such action by the Employer is not subject to the grievance and arbitration procedures and does not constitute a difference between the parties”. Prior to the expiry of her probationary term, O went on maternity leave. Within a few days of returning to work, the employer discharged her. O filed a grievance.

The majority of the Board of Arbitration found that s. 48(12)(j) of the Ontario *Labour Relations Act, 1995 (LRA)*, empowers a board of arbitration to interpret a collective agreement in a manner consistent with the *Human Rights Code* and imports the substantive rights of the *Human Rights Code* into a collective agreement over which an arbitrator has jurisdiction. The Board ruled that it was entitled to consider whether O had been a victim of discrimination under the *Human Rights Code*. The Divisional Court granted the employer’s application for judicial review, holding that s. 48(12)(j) confers power on a board of arbitration to interpret and apply the *Human Rights Code* when and if it already has jurisdiction to hear a grievance, but not otherwise. Because the grievance was not a difference arising out of the collective agreement, the Board did not have the jurisdiction to resolve the dispute. The Court of Appeal set aside the decision. Although the court was inclined to the view that the Divisional Court erred in its application of s. 48(12)(j) *LRA*, it preferred not to express a concluded opinion on this question. The court decided the matter with reference to the *Employment Standards Act (ESA)*, noting, first, that s. 44 *ESA* provides that an employer shall not dismiss an employee because the employee takes “pregnancy leave” and, second, that under s. 64.5(1) *ESA*, the terms and conditions of the *ESA* are enforceable against the employer as if they were a part of the collective agreement. The Court of Appeal concluded, therefore, that the Board had jurisdiction to consider whether O’s dismissal was inconsistent with s. 44.

Held (Major and LeBel JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie, Arbour and Deschamps JJ.: The Board was correct to conclude that the substantive rights and obligations of the *Human Rights Code* are incorporated into each

collective agreement over which an arbitrator has jurisdiction. Under a collective agreement, the broad rights of an employer to manage the enterprise and direct the work force are subject not only to the express provisions of the collective agreement, but also to statutory provisions of the *Human Rights Code* and other employment-related statutes. The absence of an express provision that prohibits the violation of a particular statutory right is insufficient to conclude that a violation of that right does not constitute a violation of the collective agreement. Rather, human rights and other employment-related statutes establish a floor beneath which an employer and union cannot contract. The plain and ordinary meaning of s. 48(12)(j) *LRA*, which provides that an arbitrator has the power “to interpret and apply human rights and other employment-related statutes, despite any conflict between those statutes and the terms of the collective agreement”, affirms that grievance arbitrators have not only the power but also the responsibility to implement and enforce the substantive rights and obligations of human rights and other employment-related statutes as if they were part of the collective agreement. Granting arbitrators the authority to enforce the substantive rights and obligations of human rights and other employment-related statutes also advances the stated purposes of the *LRA*, which include promoting the expeditious resolution of workplace disputes, and has the additional advantage of bolstering human rights protection. The fact that the Human Rights Commission currently has greater expertise than the Board in respect of human rights violations is an insufficient basis on which to conclude that a grievance arbitrator ought not to have the power to enforce the rights and obligations of the *Human Rights Code*. An alleged violation of the *Human Rights Code* therefore constitutes an alleged violation of the collective agreement and falls squarely within the Board’s jurisdiction. Accordingly, the Board’s finding that the discriminatory discharge of a probationary employee is arbitrable is not patently unreasonable and should be upheld.

Even if there was no basis on which to conclude that the alleged violation of the *Human Rights Code* is arbitrable, the application of ss. 44 and 64.5(1) *ESA* leads to the conclusion that the subject matter of O’s grievance is arbitrable. The joint effect of ss. 44 and 64.5(1) is that each collective agreement is deemed to contain a provision that prohibits the discharge of a probationary employee because she took or intends to take pregnancy leave. Thus, the subject matter of O’s grievance clearly constitutes a dispute that arises under a collective agreement over which the Board has jurisdiction.

It was not improper for the Court of Appeal to take into account the fact that the substantive rights and obligations of the *ESA* are incorporated directly into each collective agreement. The finding under review is not the Board’s finding that s. 5(1) of the *Human Rights Code* is enforceable against the employer, but its finding that O’s grievance is arbitrable. If the Court of Appeal had upheld the Divisional Court’s decision to reverse the arbitration award without taking into account the potential impact of ss. 44 and 64.5(1) *ESA*, it would arguably have committed an error of law.

The Union was not bound by its prior decision not to seek enforcement of s. 44 *ESA* at the initial hearing. The purpose of s. 64.5(4) *ESA* is not to bind a union to such a prior decision, but, rather, to affirm the principle that an employee to whom a collective agreement applies is not entitled to file or maintain a complaint under the Act.

Lastly, the Union’s failure to comply with the procedural requirements of the collective agreement, which demand that a discharge grievance must set out the section of the collective agreement that is alleged to have been violated, does not preclude the Union from subsequently raising s. 44 *ESA* as a potential basis of liability. Procedural requirements should not be stringently enforced in those instances where, as here, the employer suffered no prejudice.

Per Major and LeBel JJ. (dissenting): O’s *Human Rights Code* claim is not the subject of the agreement between her employer and her Union, and is therefore not arbitrable. Unless the legislature passes legislation incorporating the substance of its statutes into collective agreements, it is to be assumed that unions and employers may define which employees and disputes are covered by a collective agreement and therefore have access to binding arbitration, as long as the agreement does not conflict with statute or public policy. Absent legislative action, courts should not on their own initiative interfere with the terms of a collective agreement. Here, the *Human Rights Code* is not implicitly incorporated into all collective agreements. To read into s. 48(12)(j) *LRA* the extraordinary power to take jurisdiction of any claim based on statute, despite the plain wishes of the parties to the contract, is a subversion of the legislative intent. If the legislature wished to thus expand the power of arbitrators, it would have signalled its intent more clearly. O’s dismissal is not arbitrable because her Union and her employer agreed not to cover the dismissal of probationary employees in their collective agreement, and the legislature did not intend to require that they do so.

It was improper for the Court of Appeal, *sua sponte*, to ignore the procedural requirements negotiated by the parties and raise the *ESA* argument. Article 8.06(a) of the collective agreement clearly required the Union to state “the section or sections of the Agreement which are alleged to have been violated”. The Union should therefore have raised s. 44 *ESA*, barring employment discrimination on the basis of “pregnancy leave”, which the legislature has explicitly incorporated into all collective agreements via s. 64.5(1) *ESA*. This the Union chose not to do. Even if the failure to raise the *ESA* might have been curable or seen as a simple procedural defect, the Union would at the very least have had the obligation to raise the matter at the arbitration stage. The Union and O should be bound by the specific claims they made and the manner in which they presented them. The Court of Appeal erred in raising this issue, not chosen by the parties.

O is not without a remedy. She may use the mechanisms carefully set out by the legislature to vindicate her human rights, and may bring her claim before the Human Rights Commission, as the employer urged and as the legislature intended.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (2001), 54 O.R. (3d) 321, 147 O.A.C. 183, 10 C.C.E.L. (3d) 290, 40 C.H.R.R. D/190, [2002] C.L.L.C. 210-005, [2001] O.J. No. 2316 (QL), allowing an appeal from a judgment of the Divisional Court (2000), 131 O.A.C. 122, [2000] C.L.L.C. 220-336, [2000] O.J. No. 475 (QL). Appeal dismissed, Major and LeBel JJ. dissenting.

William G. Horton, Cathy Beagan Flood and Robert B. Budd, for the appellant.

Timothy G.M. Hadwen and Peggy E. Smith, for the respondent.

Naomi Overend and Prabhu Rajan, for the intervener.

Solicitors for the appellant: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Solicitor for the respondent: Ontario Public Service Employees Union, North York.

Solicitor for the intervener: Ontario Human Rights Commission, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

Relations du travail – Arbitrage – Compétence – Droits de la personne – Convention collective prévoyant que l’employeur peut, à son entière discrétion, congédier un employé à l’essai pour tout motif qu’il juge acceptable et qu’une telle mesure ne peut faire l’objet d’un grief ni être soumise à l’arbitrage – Employée à l’essai congédiée peu après son retour du congé de maternité – Dépôt d’un grief par l’employée – Le grief est-il arbitrageable? – Les droits et obligations substantiels prévus par le Code des droits de la personne sont-ils implicitement incorporés dans chaque convention collective à l’égard de laquelle l’arbitre a compétence? – Loi de 1995 sur les relations de travail, L.O. 1995, ch. 1, ann. A, par. 48(1), al. (12)(j) – Code des droits de la personne, L.R.O. 1990, ch. H.19, par. 5(1).

Relations du travail – Convention collective – Grief – Exigences procédurales – Arbitrage – Normes d’emploi – Employée à l’essai congédiée peu après son retour du congé de maternité – Dépôt d’un grief par l’employée – Convention collective prévoyant que le grief doit préciser la disposition de la convention collective qui aurait été violée – La Loi sur les normes d’emploi interdisant la discrimination fondée sur le « congé de maternité » est explicitement incorporée dans toutes les conventions collectives – Devant aucune instance, le syndicat n’a présenté sa plainte en vertu de la Loi sur les normes d’emploi. – Peut-on remédier à l’omission d’invoquer la Loi sur les normes d’emploi. – En vertu du par. 64.5(4) de la Loi sur les normes d’emploi, le syndicat est-il lié par sa décision antérieure de ne pas tenter de faire appliquer la Loi – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en se reportant à la Loi sur les normes d’emploi et en tranchant l’affaire sur ce fondement? – Loi sur les normes d’emploi, L.R.O. 1990, ch. E.14, art. 44, par. 64.5(1).

O travaillait à titre d'employée à l'essai pour l'employeur appelant et était membre du syndicat intimé. Ses conditions d'emploi étaient régies par la convention collective, qui prévoit que « l'employeur peut, à son entière discrétion, congédier un employé à l'essai pour tout motif qu'il juge acceptable et une telle mesure ne peut faire l'objet d'un grief ni être soumise à l'arbitrage et ne constitue pas un différend entre les parties. » Avant la fin de sa période d'essai, O a pris un congé de maternité. Quelques jours après son retour au travail, l'employeur l'a congédiée. Elle dépose un grief.

Le Conseil d'arbitrage conclut à la majorité que l'al. 48(12)(j) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* de l'Ontario (*LRT*) habilite les conseils d'arbitrage à interpréter les conventions collectives selon le *Code des droits de la personne* et que cette disposition importe les droits substantiels reconnus par le *Code des droits de la personne* dans les conventions collectives qui relèvent de la compétence de l'arbitre. Le Conseil conclut qu'il est habilité à examiner la question de savoir si O a été victime de discrimination au regard du *Code des droits de la personne*. La Cour divisionnaire accueille la demande de contrôle judiciaire de l'employeur, déclarant que l'al. 48(12)(j) habilite le conseil d'arbitrage à interpréter et à appliquer le *Code des droits de la personne* s'il a déjà compétence pour entendre un grief, mais seulement dans ce cas. Comme le grief n'est pas un différend découlant de la convention collective, le Conseil n'a pas compétence pour trancher le litige. La Cour d'appel annule la décision. Bien que la cour soit portée à conclure que la Cour divisionnaire a commis une erreur en appliquant l'al. 48(12)(j) de la *LRT*, elle préfère ne pas se prononcer sur la question. Elle se fonde sur la *Loi sur les normes d'emploi (LNE)* pour trancher l'affaire, faisant remarquer d'abord que l'art. 44 de la *LNE* prévoit que l'employeur ne peut congédier une employée qui prend un « congé de maternité » et ensuite qu'en vertu du par. 64.5(1) de la *LNE*, les dispositions de la loi s'appliquent à l'employeur comme si elles faisaient partie de la convention collective. La Cour d'appel conclut donc que le Conseil a compétence pour déterminer si le congédiement d'O contrevient à l'art. 44.

Arrêt (les juges Major et LeBel sont dissidents) : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, **Iacobucci**, Bastarache, Binnie, Arbour et Deschamps : le Conseil a eu raison de conclure que les droits et obligations substantiels prévus par le *Code des droits de la personne* sont incorporés dans toute convention collective à l'égard de laquelle l'arbitre a compétence. En vertu d'une convention collective, le droit général de l'employeur de gérer l'entreprise et de diriger le personnel est subordonné non seulement aux dispositions expresses de la convention collective mais aussi aux dispositions du *Code des droits de la personne* et aux autres lois sur l'emploi. L'absence d'une disposition expresse qui interdit la violation d'un droit donné ne permet pas de conclure que la violation de ce droit ne constitue pas une violation de la convention collective. Les lois sur les droits de la personne et les autres lois sur l'emploi fixent plutôt un minimum auquel l'employeur et le syndicat ne peuvent pas se soustraire par contrat. Le sens courant de l'al. 48(12)(j) de la *LRT*, qui prévoit que l'arbitre a le pouvoir « d'interpréter et d'appliquer les lois ayant trait aux droits de la personne ainsi que les autres lois ayant trait à l'emploi, malgré toute incompatibilité entre ces lois et les conditions de la convention collective », confirme que les arbitres des griefs ont non seulement le pouvoir mais aussi la responsabilité de mettre en oeuvre et de faire respecter les droits et obligations substantiels prévus par les lois sur les droits de la personne et les autres lois sur l'emploi comme s'ils faisaient partie de la convention collective. L'attribution aux arbitres du pouvoir de faire respecter les droits et obligations substantiels prévus par les lois sur les droits de la personne et les autres lois sur l'emploi permet également de promouvoir les objectifs déclarés de la *LRT*, qui sont notamment la résolution rapide des conflits de travail. Elle comporte en outre l'avantage de renforcer la protection des droits de la personne. Le fait que la Commission des droits de la personne possède à l'heure actuelle une plus grande expertise que le Conseil en ce qui a trait aux violations des droits de la personne n'est pas un motif suffisant pour conclure que l'arbitre ne devrait pas avoir le pouvoir de faire respecter les droits et obligations prévus par le *Code des droits de la personne*. Une violation alléguée du *Code des droits de la personne* constitue donc une violation alléguée de la convention collective et relève directement de la compétence du Conseil. Par conséquent, la conclusion du Conseil que le congédiement discriminatoire d'un employé à l'essai est matière à arbitrage n'est pas manifestement déraisonnable et doit être confirmée.

Même si rien ne permettait de conclure que la violation alléguée du *Code des droits de la personne* est arbitrale, l'application de l'art. 44 et du par. 64.5(1) de la *LNE* mène à la conclusion que la question faisant l'objet du grief d'O est arbitrale. En vertu de l'effet combiné de l'art. 44 et du par. 64.5(1), chaque convention collective est réputée contenir une disposition qui interdit le congédiement d'une employée à l'essai parce qu'elle a pris ou elle a l'intention de prendre

un congé de maternité. Ainsi, la question qui fait l'objet du grief d'O constitue clairement un différend que soulève une convention collective à l'égard de laquelle le Conseil a compétence.

La Cour d'appel pouvait donc à bon droit tenir compte du fait que les droits et obligations substantiels prévus par la *LNE* sont incorporés directement dans chaque convention collective. Le contrôle ne porte pas sur la conclusion du Conseil que le par. 5(1) du *Code des droits de la personne* s'applique à l'employeur, mais sur sa conclusion que le grief d'O est arbitral. Si la Cour d'appel avait maintenu la décision de la Cour divisionnaire d'annuler la décision arbitrale sans tenir compte de l'effet possible de l'art. 44 et du par. 64.5(1) de la *LNE*, on aurait pu soutenir qu'elle avait commis une erreur de droit.

Le syndicat n'était pas lié par sa décision antérieure de ne pas tenter de faire appliquer l'art. 44 de la *LNE* à l'audience initiale. L'objectif du par. 64.5(4) de la *LNE* n'est pas de prévoir qu'un syndicat est lié par une telle décision antérieure, mais plutôt de confirmer le principe que l'employé visé par une convention collective n'a pas le droit de déposer ni de maintenir une plainte en vertu de la Loi.

Enfin, le fait que le syndicat ne s'est pas conformé aux exigences procédurales de la convention collective, selon lesquelles un grief en matière de congédiement doit préciser la disposition de la convention collective qui aurait été violée, ne l'empêche pas d'invoquer ultérieurement l'art. 44 de la *LNE* comme fondement éventuel de la responsabilité. Les exigences procédurales ne devraient pas être rigoureusement appliquées dans les cas où, comme ici, l'employeur ne subit aucun préjudice.

Les juges **Major** et LeBel (dissidents) : La plainte d'O fondée sur la *Code des droits de la personne* ne fait pas l'objet de la convention entre son employeur et son syndicat. Elle n'est donc pas arbitrale. À moins que le législateur n'adopte une législation incorporant la substance de ses lois dans les conventions collectives, on doit présumer que syndicats et employeurs peuvent déterminer quels employés et différends sont couverts par la convention collective et ont donc accès à l'arbitrage obligatoire, dans la mesure où la convention n'entre pas en conflit avec une loi ou l'intérêt public. À défaut d'intervention législative, les tribunaux ne devraient pas, de leur propre initiative, modifier les termes d'une convention collective. Ici, le *Code des droits de la personne* n'est pas incorporé implicitement dans toutes les conventions collectives. Interpréter l'al. 48(12)j) de la *LRT* comme s'il conférait le pouvoir extraordinaire de s'attribuer compétence sur toute plainte fondée sur une loi, malgré le désir manifeste des parties au contrat, est une subversion de l'intention du législateur. Si celui-ci souhaitait élargir ainsi le pouvoir des arbitres, il aurait indiqué son intention plus clairement. Le congédiement d'O n'est pas matière à arbitrage parce que le syndicat et l'employeur ont convenu de ne pas inclure dans la convention collective le congédiement des employés à l'essai, et le législateur n'entendait pas exiger qu'ils le fassent.

La Cour d'appel n'aurait pas dû, de son propre chef, faire abstraction des exigences procédurales négociées par les parties et fonder une argumentation sur la *LNE*. L'alinéa 8.06a) de la convention collective exige clairement du syndicat qu'il invoque [TRADUCTION] « les articles de la convention qui auraient été violés ». Le syndicat aurait donc dû invoquer l'art. 44 de la *LNE*, qui interdit la discrimination dans l'emploi fondée sur le « congé de maternité » et que le législateur a explicitement incorporé dans toutes les conventions collectives via le par. 64.5(1) de la *LNE*. Or, il a choisi de ne pas le faire. Même si on aurait peut-être pu remédier à l'omission d'invoquer la *LNE* ou la considérer comme un simple vice de procédure, le syndicat aurait au moins été tenu de soulever la question à l'étape de l'arbitrage. Le syndicat et O devraient être liés par les plaintes spécifiques qu'ils ont déposées et par la manière dont ils l'ont fait. La Cour d'appel a commis une erreur en soulevant cette question, que les parties avaient décidé de ne pas invoquer.

O n'est pas sans recours. Elle peut faire appel aux mécanismes soigneusement conçus par le législateur pour assurer la défense de ses droits de la personne et elle peut porter plainte devant la Commission des droits de la personne, comme le recommande l'employeur et comme l'a voulu le législateur.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (2001), 54 O.R. (3d) 321, 147 O.A.C. 183, 10 C.C.E.L. (3d) 290, 40 C.H.R.R. D/190, [2002] C.L.L.C. 210-005, [2001] O.J. No. 2316 (QL), qui a accueilli un jugement de la Cour divisionnaire (2000), 131 O.A.C. 122, [2000] C.L.L.C. 220-336, [2000] O.J. No. 475 (QL). Pourvoi rejeté, les juges Major et LeBel sont dissidents.

William G. Horton, Cathy Beagan Flood et Robert B. Budd, pour l'appelant.

Timothy G.M. Hadwen et Peggy E. Smith, pour l'intimé.

Naomi Overend et Prabhu Rajan, pour l'intervenante.

Procureurs de l'appelant : Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Procureur de l'intimé : Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario, North York.

Procureur de l'intervenante : Commission ontarienne des droits de la personne, Toronto.

Her Majesty the Queen v. Steve Powley and Roddy Charles Powley and Attorney General of Canada, Attorney General of Quebec, Attorney General of New Brunswick, Attorney General of Manitoba, Attorney General of British Columbia, Attorney General for Saskatchewan, Attorney General of Alberta, Attorney General of Newfoundland and Labrador, Labrador Métis Nation, a body corporate, Congress of Aboriginal Peoples, Métis National Council, Métis Nation of Ontario, B.C. Fisheries Survival Coalition, Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., Ontario Métis Aboriginal Association, Ontario Federation of Anglers and Hunters, Métis Chief Roy E. J. DeLaRonde, on behalf of the Red Sky Métis Independent Nation, and North Slave Métis Alliance (Ont.) (28533)

Indexed as: R. v. Powley / Répertoire : R. c. Powley

Neutral citation: 2003 SCC 43. / Référence neutre : 2003 CSC 43.

Judgment rendered September 19, 2003 / Jugement rendu le 19 septembre 2003

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

Constitutional law – Aboriginal rights – Métis – Two members of a Métis community near Sault Ste. Marie charged with hunting contrary to provincial statute – Whether members of this Métis community have constitutional aboriginal right to hunt for food in environs of Sault Ste. Marie – If so, whether infringement justifiable – Constitution Act, 1982, s. 35 – Game and Fish Act, R.S.O. 1990, c. G.1, ss. 46, 47(1).

The respondents, who are members of a Métis community near Sault Ste. Marie, were acquitted of unlawfully hunting a moose without a hunting licence and with knowingly possessing game hunted in contravention of s. 46 and 47(1) of Ontario's *Game and Fish Act*. The trial judge found that the members of the Métis community in and around Sault Ste. Marie have, under s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982*, an aboriginal right to hunt for food that is infringed without justification by the Ontario hunting legislation. The Superior Court of Justice and the Court of Appeal upheld the acquittals.

Held: The appeal and cross-appeal should be dismissed.

The term "Métis" in s. 35 of the *Constitution Act, 1982* does not encompass all individuals with mixed Indian and European heritage; rather, it refers to distinctive peoples who, in addition to their mixed ancestry, developed their own customs, and recognizable group identity separate from their Indian or Inuit and European forebears. A Métis community is a group of Métis with a distinctive collective identity, living together in the same geographical area and sharing a common way of life. The purpose of s. 35 is to protect practices that were historically important features of these distinctive communities and that persist in the present day as integral elements of their Métis culture. In applying the *Van der Peet* test to determine the Métis' s. 35 entitlements, the pre-contact aspect of the test must be adjusted to take into account the post-contact ethnogenesis and evolution of the Métis. A pre-control test establishing when Europeans achieved political and legal control in an area and focusing on the period after a particular Métis community arose and before it came under the control of European laws and customs is necessary to accommodate this history.

Aboriginal rights are communal, grounded in the existence of a historic and present community, and exercisable by virtue of an individual's ancestrally based membership in the present community. The aboriginal right claimed in this case is the right to hunt for food in the environs of Sault Ste. Marie. To support a site-specific aboriginal rights claim, an identifiable Métis community with some degree of continuity and stability must be established through evidence of shared customs, traditions, and collective identity, as well as demographic evidence. The trial judge's findings of a historic Métis community and of a contemporary Métis community in and around Sault Ste. Marie are supported by the record and must be upheld.

The verification of a claimant's membership in the relevant contemporary community is crucial, since individuals are only entitled to exercise Métis aboriginal rights by virtue of their ancestral connection to and current membership in a Métis community. Self-identification, ancestral connection, and community acceptance are factors which define Métis identity for the purpose of claiming Métis rights under s. 35. Absent formal identification, courts will have to ascertain Métis identity on a case-by-case basis taking into account the value of community self-definition, the need for the process of identification to be objectively verifiable and the purpose of the constitutional guarantee. Here, the trial judge correctly found that the respondents are members of the Métis community that arose and still exists in and around Sault Ste. Marie.

Residency on a reserve for a period of time by the respondents' ancestors did not, in the circumstances of this case, negate their Métis identity. An individual decision by a Métis person's ancestors to take treaty benefits does not necessarily extinguish that person's claim to Métis rights, absent collective adhesion by the Métis community to the treaty.

The view that Métis rights must find their origin in the pre-contact practices of their aboriginal ancestors must be rejected. This view in effect would deny to Métis their full status as distinctive rights-bearing peoples whose own integral practices are entitled to constitutional protection under s. 35(1). The historical record fully supports the trial judge's finding that the period just prior to 1850 is the appropriate date for finding effective European control in the Sault Ste. Marie area. The evidence also supports his finding that hunting for food was integral to the Métis way of life at Sault Ste. Marie in the period just prior to 1850. This practice has been continuous to the present.

Ontario's lack of recognition of any Métis right to hunt for food and the application of the challenged provisions infringes the Métis aboriginal right and conservation concerns did not justify the infringement. Even if the moose population in that part of Ontario were under threat, the Métis would still be entitled to a priority allocation to satisfy their subsistence needs. Further, the difficulty of identifying members of the Métis community should not be exaggerated so as to defeat constitutional rights. In the immediate future, the hunting rights of the Métis should track those of the Ojibway in terms of restrictions for conservation purposes and priority allocations. In the longer term, a combination of negotiation and judicial settlement will more clearly define the contours of the Métis right to hunt.

While the Court of Appeal had jurisdiction to issue a stay of its decision, which has now expired, no compelling reason existed for issuing an additional stay.

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (2001), 53 O.R. (3d) 35, 196 D.L.R. (4th) 221, 141 O.A.C. 121, 152 C.C.C. (3d) 97, [2001] 2 C.N.L.R. 291, 40 C.R. (5th) 221, 80 C.R.R. (2d) 1, [2001] O.J. No. 607 (QL), affirming the decision of the Superior Court of Justice (2000), 47 O.R. (3d) 30, [2000] O.T.C. 49, [2000] 2 C.N.L.R. 233, which upheld the judgment of the Ontario Court (Provincial Division), [1999] 2 C.N.L.R. 153, 58 C.R.R. (2d) 149, [1998] O.J. No. 5310 (QL). Appeal and cross-appeal dismissed.

Lori R. Sterling and Peter Lemmond, for the appellant/respondent on cross-appeal.

Jean Teillet and Arthur Pape, for the respondents/appellants on cross-appeal.

Ivan G. Whitehall, Q.C., Michael H. Morris and Barbara Ritzen, for the intervener the Attorney General of Canada.

René Morin, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Gabriel Bourgeois, Q.C., and Pierre Castonguay, for the intervener the Attorney General of New Brunswick.

Deborah L. Carlson and Holly D. Penner, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

Darlene A. Leavitt, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Written submissions only by *P. Mitch McAdam*, for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.

Margaret Unsworth and Kurt Sandstrom, for the intervener the Attorney General of Alberta.

Donald H. Burrage, Q.C., for the intervener the Attorney General of Newfoundland and Labrador.

D. Bruce Clarke, for the intervener Labrador Métis Nation.

Joseph Eliot Magnet, for the intervener Congress of Aboriginal Peoples.

Clem Chartier and Jason T. Madden, for the interveners Métis National Council and Métis Nation of Ontario.

Written submissions only by *J. Keith Lowes, for the intervener B.C. Fisheries Survival Coalition.*

Written submissions only by *Brian Eyolfson, for the intervener Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.*

Robert MacRae, for the intervener Ontario Métis Aboriginal Association.

Written submissions only by *Timothy S. B. Danson, for the intervener Ontario Federation of Anglers and Hunters.*

Alan Pratt and Carla M. McGrath, for the intervener Métis Chief Roy E. J. DeLaRonde, on behalf of the Red Sky Métis Independent Nation.

Written submissions only by *Janet L. Hutchison, for the intervener North Slave Métis Alliance.*

Solicitor for the appellant/respondent on cross-appeal: Ministry of the Attorney General for Ontario, Toronto.

Solicitors for the respondents/appellants on cross-appeal: Pape & Salter, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: Attorney General of Quebec, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General of New Brunswick: Attorney General of New Brunswick, Fredericton.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: Attorney General of Manitoba, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Victoria.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: Deputy Attorney General for Saskatchewan, Regina.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Alberta: Alberta Justice, Edmonton.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Newfoundland and Labrador: Attorney General of Newfoundland and Labrador, St. John's.

Solicitors for the intervener Labrador Métis Nation: Burchell Green Hayman Parish, Halifax.

Solicitor for the intervener Congress of Aboriginal Peoples: Joseph Eliot Magnet, Ottawa.

Solicitor for the interveners Métis National Council and Métis Nation of Ontario: Métis National Council, Ottawa.

Solicitor for the intervener B.C. Fisheries Survival Coalition: J. Keith Lowes, Vancouver.

Solicitor for the intervener Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.: Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., Toronto.

Solicitor for the intervener Ontario Métis Aboriginal Association: Robert MacRae, Sault Ste. Marie.

Solicitors for the intervener Ontario Federation of Anglers and Hunters: Danson, Recht & Freedman, Toronto.

Solicitor for the intervener Métis Chief Roy E. J. DeLaRonde, on behalf of the Red Sky Métis Independent Nation: Alan Pratt, Dunrobin, Ontario.

Solicitor for the intervener North Slave Métis Alliance: Chamberlain Hutchison, Edmonton.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

Droit constitutionnel – Droits ancestraux – Métis – Accusation d’avoir chassé en contravention de la loi provinciale portée contre deux membres d’une communauté métisse située près de Sault Ste. Marie – Les membres de cette communauté métisse ont-ils un droit ancestral constitutionnellement garanti les autorisant à chasser pour se nourrir dans les environs de Sault Ste. Marie? — Dans l’affirmative, l’atteinte à ce droit est-elle justifiable? – Loi constitutionnelle de 1982, art. 35 – Loi sur la chasse et la pêche, L.R.O. 1990, ch. G.1, art. 46, 47(1).

Les intimés, membres d’une communauté métisse située près de Sault Ste. Marie, ont été acquittés d’avoir chassé illégalement l’orignal sans être munis d’un permis de chasse et d’avoir sciemment eu en leur possession du gibier chassé en contravention de l’art. 46 et du par. 47(1) de la *Loi sur la chasse et la pêche* de l’Ontario. Le juge du procès a conclu que le par. 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982* garantit aux membres de la communauté métisse de Sault Ste. Marie et des environs de cette ville un droit ancestral leur permettant de chasser pour se nourrir, et que la réglementation ontarienne sur la chasse porte atteinte à ce droit de manière injustifiée. La Cour supérieure de justice et la Cour d’appel ont confirmé les acquittements.

Arrêt : Les pourvois principal et incident sont rejetés.

Le mot « Métis » à l’art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* ne vise pas toutes les personnes d’ascendance mixte indienne et européenne, mais plutôt les peuples distincts qui, en plus de leur ascendance mixte, possèdent leurs propres coutumes et identité collective reconnaissables et distinctes de celles de leurs ancêtres indiens ou inuits, d’une part, et de leurs ancêtres européens, d’autre part. Une communauté métisse est un groupe de Métis ayant une identité collective distinctive, vivant ensemble dans la même région et partageant un mode de vie commun. L’objet de l’art. 35 est de protéger les pratiques qui, historiquement, ont constitué des caractéristiques importantes de ces communautés distinctes et qui continuent aujourd’hui de faire partie intégrante de leur culture métisse. En appliquant le critère établi dans l’arrêt *Van der Peet* pour déterminer les droits dont jouissent les Métis en vertu de l’art. 35, l’élément d’antériorité au contact avec les Européens prévu par ce critère doit être adapté pour tenir compte de l’ethnogénèse et de l’évolution des Métis, qui sont postérieures au contact. Pour tenir compte de l’histoire des Métis, il convient d’appliquer un critère de l’antériorité à la mainmise sur le territoire qui prend en compte le moment où les Européens ont établi leur domination politique et juridique dans une région donnée, et qui s’attache à la période ayant suivi la naissance d’une communauté métisse donnée et précédé l’assujettissement de celle-ci aux lois et coutumes européennes.

Les droits ancestraux sont des droits collectifs fondés sur l’existence d’une communauté historique toujours vivante et pouvant être exercés si la personne qui les revendique appartient à la communauté actuelle, sur le fondement de ses origines ancestrales. Le droit revendiqué en l’espèce est celui de chasser pour se nourrir dans les environs de Sault Ste. Marie. Pour étayer la revendication de droits ancestraux se rattachant à un lieu précis, il faut établir l’existence d’une communauté métisse identifiable — caractérisée par un certain degré de continuité et de stabilité — au moyen de données démographiques pertinentes et d’éléments de preuve montrant que le groupe concerné partage des coutumes, des traditions et une identité collective. La conclusion du juge du procès selon laquelle il existe une communauté métisse — historique et actuelle — à Sault Ste. Marie est étayée par le dossier et doit être confirmée.

Il est crucial de vérifier l’appartenance d’un demandeur à la communauté actuelle pertinente, puisqu’un individu n’est admis à exercer des droits ancestraux métis que s’il possède des liens ancestraux avec une communauté métisse et que s’il appartient à cette dernière. L’auto-identification, les liens ancestraux et l’acceptation par la communauté sont des

facteurs qui établissent l'identité métisse dans le cadre d'une revendication fondée sur l'art. 35. En l'absence d'une identification formelle, les tribunaux devront statuer au cas par cas sur la question de l'identité métisse en tenant compte de la manière dont la communauté se définit, de la nécessité que l'identité puisse se vérifier objectivement et de l'objet de la garantie constitutionnelle. En l'espèce, le juge du procès a eu raison de conclure que les intimés sont membres de la communauté métisse qui a vu le jour à Sault Ste. Marie et dans les environs de cette ville et qui y existe encore. Eu égard aux circonstances de la présente affaire, le fait que les ancêtres des intimés ont vécu dans une réserve indienne pendant un certain temps n'enlève pas à ces derniers leur identité métisse. La décision — de nature individuelle — des ancêtres d'un Métis de se prévaloir des avantages prévus par un traité n'exclut pas nécessairement la faculté de cette personne de revendiquer des droits reconnus aux Métis, dans le cas où il n'y a pas eu d'adhésion collective à ce traité par la communauté métisse concernée.

Il faut rejeter le point de vue selon lequel les droits des Métis doivent tirer leur origine des pratiques de leurs ancêtres autochtones qui sont antérieures au contact avec les Européens. L'adoption de ce point de vue aurait pour effet de nier aux Métis leur pleine qualité de peuples distincts, titulaires de droits et dont les pratiques qui font partie intégrante de leur culture bénéficient de la protection constitutionnelle prévue par le par. 35(1). La preuve historique étaye pleinement la conclusion du juge du procès que la période tout juste avant 1850 est le moment de la mainmise effective des Européens sur la région de Sault Ste. Marie. Cette preuve appuie également sa conclusion que la pratique de la chasse pour se nourrir faisait partie intégrante du mode de vie des Métis de Sault Ste. Marie juste avant 1850. Cette pratique n'a pas cessé de faire partie intégrante de leur mode de vie.

Le fait que l'Ontario ne reconnaît pas aux Métis le droit de chasser pour se nourrir ainsi que l'application des dispositions contestées portent atteinte au droit ancestral des Métis, et la conservation de la faune n'est pas une considération qui justifie cette atteinte. Même si la population d'originaux dans cette région de l'Ontario était menacée, les Métis disposeraient quand même d'un droit de chasse prioritaire pour assurer leur subsistance. De plus, il ne faut pas exagérer la difficulté d'identifier les membres de la communauté métisse pour justifier de leur refuser des droits garantis par la Constitution. Dans l'immédiat, les droits de chasse des Métis devraient correspondre à ceux des Ojibway pour ce qui est des restrictions applicables aux fins de conservation et d'exploitation prioritaire. À long terme, la tenue de négociations ainsi que des décisions judiciaires qui seront rendues sur la question permettront de délimiter plus clairement le droit des Métis de chasser.

Bien que la Cour d'appel ait eu compétence pour surseoir à la prise d'effet de sa décision, lequel sursis est maintenant expiré, il n'y a aucune raison impérieuse d'ordonner un sursis d'exécution additionnel.

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (2001), 53 O.R. (3d) 35, 196 D.L.R. (4th) 221, 141 O.A.C. 121, 152 C.C.C. (3d) 97, [2001] 2 C.N.L.R. 291, 40 C.R. (5th) 221, 80 C.R.R. (2d) 1, [2001] O.J. No. 607 (QL), qui a confirmé une décision de la Cour supérieure de justice (2000), 47 O.R. (3d) 30, [2000] O.T.C. 49, [2000] 2 C.N.L.R. 233, ayant maintenu un jugement de la Cour de l'Ontario (Division provinciale), [1999] 2 C.N.L.R. 153, 58 C.R.R. (2d) 149, [1998] O.J. No. 5310 (QL). Pourvoi et pourvoi incident rejetés.

Lori R. Sterling et Peter Lemmond, pour l'appelante/intimée au pourvoi incident.

Jean Teillet et Arthur Pape, pour les intimés/appelants au pourvoi incident.

Ivan G. Whitehall, c.r., Michael H. Morris et Barbara Ritzen, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

René Morin, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Gabriel Bourgeois, c.r., et Pierre Castonguay, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

Deborah L. Carlson et Holly D. Penner, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

Darlene A. Leavitt, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Argumentation écrite seulement par *P. Mitch McAdam*, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

Margaret Unsworth et Kurt Sandstrom, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

Donald H. Burrage, c.r., pour l'intervenant le procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador.

D. Bruce Clarke, pour l'intervenante Labrador Métis Nation.

Joseph Eliot Magnet, pour l'intervenant le Congrès des peuples autochtones.

Clem Chartier et Jason T. Madden, pour les intervenants le Ralliement national des Métis et Métis Nation of Ontario.

Argumentation écrite seulement par *J. Keith Lowes*, pour l'intervenante B.C. Fisheries Survival Coalition.

Argumentation écrite seulement par *Brian Eyolfson*, pour l'intervenante Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.

Robert MacRae, pour l'intervenante Ontario Métis Aboriginal Association.

Argumentation écrite seulement par *Timothy S. B. Danson*, pour l'intervenante Ontario Federation of Anglers and Hunters.

Alan Pratt et Carla M. McGrath, pour l'intervenant Chef Métis Roy E. J. DeLaRonde, au nom de la Red Sky Métis Independent Nation.

Argumentation écrite seulement par *Janet L. Hutchison*, pour l'intervenante North Slave Métis Alliance.

Procureur de l'appelante/intimée au pourvoi incident : Ministère du Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureurs des intimés/appelants au pourvoi incident : Pape & Salter, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec : Procureur général du Québec, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick : Procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba : Procureur général du Manitoba, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan : Sous-procureur général de la Saskatchewan, Regina.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta : Justice Alberta, Edmonton.

Procureur de l'intervenant le procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador : Procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador, St. John's.

Procureurs de l'intervenante Labrador Métis Nation : Burchell Green Hayman Parish, Halifax.

Procureur de l'intervenant le Congrès des peuples autochtones : Joseph Eliot Magnet, Ottawa.

Procureur des intervenants le Ralliement national des Métis et Métis Nation of Ontario : Ralliement national des Métis, Ottawa.

Procureur de l'intervenante B.C. Fisheries Survival Coalition : J. Keith Lowes, Vancouver.

Procureur de l'intervenante Aboriginal Legal Services of Toronto Inc. : Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., Toronto.

Procureur de l'intervenante Ontario Métis Aboriginal Association : Robert MacRae, Sault Ste. Marie.

Procureurs de l'intervenante Ontario Federation of Anglers and Hunters : Danson, Recht & Freedman, Toronto.

Procureur de l'intervenant Chef Métis Roy E. J. DeLaRonde, au nom de la Red Sky Métis Independent Nation : Alan Pratt, Dunrobin, Ontario.

Procureur de l'intervenante North Slave Métis Alliance : Chamberlain Hutchison, Edmonton.

Ernest Lionel Joseph Blais v. Her Majesty the Queen and Attorney General of Canada, Attorney General for Saskatchewan, Attorney General of Alberta, Métis National Council and Congress of Aboriginal Peoples (Man.) (28645)

Indexed as: R. v. Blais / Répertoire : R. c. Blais

Neutral citation: 2003 SCC 44. / Référence neutre : 2003 CSC 44.

Judgment rendered September 19, 2003 / Jugement rendu le 19 Septembre 2003

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

Constitutional law – Manitoba Natural Resources Transfer Agreement – Hunting rights – Métis – Métis convicted of hunting contrary to provincial statute – Natural Resources Transfer Agreement providing that provincial laws respecting game apply to Indians subject to their continuing right to hunt, trap and fish for food on unoccupied Crown lands – Whether Métis are “Indians” under hunting rights provision of Natural Resources Transfer Agreement – Natural Resources Transfer Agreement, 1930 (Constitution Act, 1930), Sch. 1, para. 13.

The appellant, a Manitoba Métis, was convicted of hunting deer out of season. He had been hunting for food on unoccupied Crown land. His appeals to the Manitoba Court of Queen’s Bench and the Manitoba Court of Appeal were based solely on the defence that, as a Métis, he was immune from conviction under the *Wildlife Act* regulations in so far as they infringed on his right to hunt for food under para. 13 of the *Natural Resources Transfer Agreement (NRTA)*. This provision stipulates that the provincial laws respecting game apply to the Indians subject to the continuing right of the Indians to hunt, trap and fish for food on unoccupied Crown lands. Both appeals were unsuccessful. The issue in this appeal was whether the Métis are “Indians” under the hunting rights provision of the *NRTA*.

Held: The appeal should be dismissed.

The *NRTA* is a constitutional document which must be read generously within its contextual and historical confines and yet in such a way that its purpose is not overshot. Here, the appellant is not entitled to benefit from the protection accorded to “Indians” in the *NRTA*. First, the *NRTA*’s historical context suggested that the term “Indians” did not include the Métis. The historical documentation indicated that, in Manitoba, the Métis had been treated as a different group from “Indians” for purposes of delineating rights and protections. Second, the common usage of the term “Indian” in 1930 did not encompass the Métis. The terms “Indian” and “half-breed” had been used to refer to separate and distinguishable groups of people in Manitoba from the mid-19th century through the period in which the *NRTA* was negotiated and enacted. The location of para. 13 in the *NRTA* under the heading “Indian Reserves” further supports this interpretation. Third, the purpose of para. 13 of the *NRTA* was to ensure respect for the Crown’s obligations to “Indians” with respect to hunting rights, who were viewed as requiring special protection and assistance. This view did not extend to the Métis, who were considered more independent and less in need of Crown protection.

A requirement for “continuity of language” should not be imposed on the Constitution as a whole and, in any event, such an interpretation would not support the contention that the term “Indians” should include the Métis. The principle that ambiguities should be resolved in favour of Aboriginal peoples is inapplicable as the historical documentation was sufficient to support the view that the term “Indians” in para. 13 of the *NRTA* was not meant to encompass the Métis. Nor does the “living tree” doctrine expand the historical purpose of para. 13; while constitutional provisions are intended to provide “a continuing framework for the legitimate exercise of governmental power”, the Court is not free to invent new obligations foreign to the original purpose of the provision at issue, but rather must anchor the analysis in the historical context of the provision.

APPEAL from a judgment of the Manitoba Court of Appeal (2001), 198 D.L.R. (4th) 220, [2001] 8 W.W.R. 231, 156 Man. R. (2d) 53, [2001] 3 C.N.L.R. 187, [2001] M.J. No. 168 (QL), 2001 MBCA 55, affirming a decision of the Court of Queen’s Bench, [1998] 10 W.W.R. 442, 130 Man. R. (2d) 114, [1998] 4 C.N.L.R. 103, [1998] M.J. No. 395 (QL), which has upheld a judgment of the Provincial Court, [1997] 3 C.N.L.R. 109, [1996] M.J. No. 391 (QL). Appeal dismissed.

Lionel Chartrand, for the appellant.

Holly D. Penner and Deborah L. Carlson, for the respondent.

Ivan G. Whitehall, Q.C., Barbara Ritzen and Michael H. Morris, for the intervener the Attorney General of Canada.

Written submissions only by *P. Mitch McAdam, for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.*

Kurt J. W. Sandstrom and Margaret Unsworth, for the intervener the Attorney General of Alberta.

Jean Teillet, Clem Chartier, Arthur Pape and Jason Madden, for the intervener Métis National Council.

Joseph Eliot Magnet, for the intervener Congress of Aboriginal Peoples.

Solicitor for the appellant: Aboriginal Centre Law Office, Winnipeg.

Solicitor for the respondent: Attorney General of Manitoba, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: Deputy Attorney General for Saskatchewan, Regina.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Alberta: Alberta Justice, Edmonton.

Solicitors for the intervener Métis National Council: Pape & Salter, Vancouver.

Solicitor for the intervener Congress of Aboriginal Peoples : Joseph Eliot Magnet, Ottawa.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

Droit constitutionnel – Convention sur le transfert des ressources naturelles du Manitoba – Droits de chasse – Métis – Métis déclaré coupable d’avoir chassé en contravention de la loi provinciale – Disposition de la Convention sur le transfert des ressources naturelles prévoyant que les lois provinciales s’appliquent aux Indiens, sous réserve du maintien de leur droit de chasser, de prendre le gibier au piège et de pêcher le poisson pour se nourrir sur les terres inoccupées de la Couronne – Les Métis sont-ils des « Indiens » pour l’application des dispositions en matière de droits de chasse de la Convention sur le transfert des ressources naturelles? – Convention sur le transfert des ressources naturelles de 1930 (Loi constitutionnelle de 1930), ann. 1, art. 13.

L’appelant, un Métis du Manitoba, a été déclaré coupable d’avoir chassé le cerf hors saison. Il avait chassé pour se nourrir sur des terres inoccupées de la Couronne. Ses appels à la Cour du Banc de la Reine du Manitoba et à la Cour d’appel du Manitoba reposaient uniquement sur le moyen de défense selon lequel, en tant que Métis, il ne pouvait pas faire l’objet de poursuites intentées en vertu des règlements d’application de la *Loi sur la conservation de la faune*, dans la mesure où ceux-ci portent atteinte au droit de chasser pour se nourrir que lui reconnaît l’art. 13 de la *Convention sur le transfert des ressources naturelles* (la « *Convention* »). Cette disposition prévoit que les lois provinciales s’appliquent aux Indiens, sous réserve du maintien de leur droit de chasser, de prendre le gibier au piège et de pêcher le poisson pour se nourrir sur les terres inoccupées de la Couronne. Les deux appels ont été rejetés. En l’espèce, la question est de savoir si les Métis sont des « Indiens » pour l’application des dispositions en matière de droits de chasse de la *Convention*.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

La *Convention* est un document constitutionnel qui doit recevoir une interprétation généreuse respectant ses limites contextuelles et historiques mais n'allant pas au-delà de son objet. En l'espèce, l'appelant n'a pas droit à la protection accordée aux « Indiens » par la *Convention*. Premièrement, le contexte historique de la *Convention* tend à indiquer que le mot « Indiens » ne vise pas les Métis. Les documents historiques indiquent que, au Manitoba, les Métis étaient considérés comme un groupe distinct des « Indiens » pour la définition des droits et des mesures de protection dont ils bénéficiaient. Deuxièmement, le mot « Indien » utilisé dans la langue courante en 1930 ne visait pas les Métis. Les mots « Indien » et « Métis » ont servi à désigner des groupes distincts et distinguables au Manitoba, du milieu du dix-neuvième siècle jusqu'à l'édiction de la *Convention*. Cette interprétation est renforcée par le fait que l'art. 13 de la *Convention* se trouve sous la rubrique « Réserves indiennes ». Troisièmement, l'art. 13 de la *Convention* visait à assurer le respect des obligations de la Couronne envers les « Indiens » en matière de droits de chasse, puisque les Indiens étaient perçus comme ayant besoin de mesures de protection et d'assistance particulières. Cette perception ne s'appliquait pas aux Métis, qui étaient considérés comme étant plus autonomes et nécessitant moins la protection de la Couronne.

Il n'y a pas lieu d'assortir la Constitution, dans son ensemble, d'une obligation de « continuité terminologique », d'ailleurs une telle interprétation n'étayerait de toute façon pas l'argument voulant que le mot « Indiens » s'entende également des Métis. Le principe selon lequel toute ambiguïté doit profiter aux peuples autochtones ne s'applique pas, étant donné que les documents historiques appuient suffisamment la thèse selon laquelle le mot « Indiens » à l'art. 13 de la *Convention* n'est pas censé inclure les Métis. La doctrine de « l'arbre vivant » ne permet pas elle non plus d'élargir la finalité historique de l'art. 13. Bien que les dispositions constitutionnelles visent à fournir « un cadre permanent à l'exercice légitime de l'autorité gouvernementale », la Cour n'a pas carte blanche pour inventer de nouvelles obligations sans rapport avec l'objectif original de la disposition en litige, elle doit plutôt ancrer son analyse dans le contexte historique de la disposition.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Manitoba (2001), 198 D.L.R. (4th) 220, [2001] 8 W.W.R. 231, 156 Man. R. (2d) 53, [2001] 3 C.N.L.R. 187, [2001] M.J. No. 168 (QL), 2001 MBCA 55, qui a confirmé une décision de la Cour du Banc de la Reine, [1998] 10 W.W.R. 442, 130 Man. R. (2d) 114, [1998] 4 C.N.L.R. 103, [1998] M.J. No. 395 (QL), ayant maintenu un jugement de la Cour provinciale, [1997] 3 C.N.L.R. 109, [1996] M.J. No. 391 (QL). Pourvoi rejeté.

Lionel Chartrand, pour l'appelant.

Holly D. Penner et *Deborah L. Carlson*, pour l'intimée.

Ivan G. Whitehall, c.r., Barbara Ritzen et *Michael H. Morris*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Argumentation écrite seulement par *P. Mitch McAdam*, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

Kurt J. W. Sandstrom et *Margaret Unsworth*, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

Jean Teillet, Clem Chartier, Arthur Pape et *Jason Madden*, pour l'intervenant le Ralliement national des Métis.

Joseph Eliot Magnet, pour l'intervenant le Congrès des peuples autochtones.

Procureur de l'appelant : *Aboriginal Centre Law Office, Winnipeg.*

Procureur de l'intimée : *Procureur général du Manitoba, Winnipeg.*

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : *Procureur général du Canada, Ottawa.*

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan : *Sous-procureur général de la Saskatchewan, Regina.*

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta : Justice Alberta, Edmonton.

Procureurs de l'intervenant le Ralliement national des Métis : Pape & Salter, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le Congrès des peuples autochtones : Joseph Eliot Magnet, Ottawa.

DEADLINES: APPEALS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 6, 2003.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

Parties' condensed book, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

DÉLAIS : APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 6 octobre 2003.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Judgments reported in [2002] 3 S.C.R. Part 1

Babcock *v.* Canada (Attorney General),
[2002] 3 S.C.R. 3, 2002 SCC 57

CIBC Mortgage Corp. *v.* Vasquez,
[2002] 3 S.C.R. 168, 2002 SCC 60

R. *v.* Shearing,
[2002] 3 S.C.R. 33, 2002 SCC 58

Somersall *v.* Friedman,
[2002] 3 S.C.R. 109, 2002 SCC 59

Jugements publiés dans [2002] 3 R.C.S. Partie 1

Babcock *c.* Canada (Procureur général),
[2002] 3 R.C.S. 3, 2002 CSC 57

CIBC Mortgage Corp. *c.* Vasquez,
[2002] 3 R.C.S. 168, 2002 CSC 60

R. *c.* Shearing,
[2002] 3 R.C.S. 33, 2002 CSC 58

Somersall *c.* Friedman,
[2002] 3 R.C.S. 109, 2002 CSC 59

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2003 -

04-07-2002

OCTOBER - OCTOBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

DECEMBER - DECEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2004 -

JANUARY - JANVIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29						

MARCH - MARS						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
	5	6	7	8	H 9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions